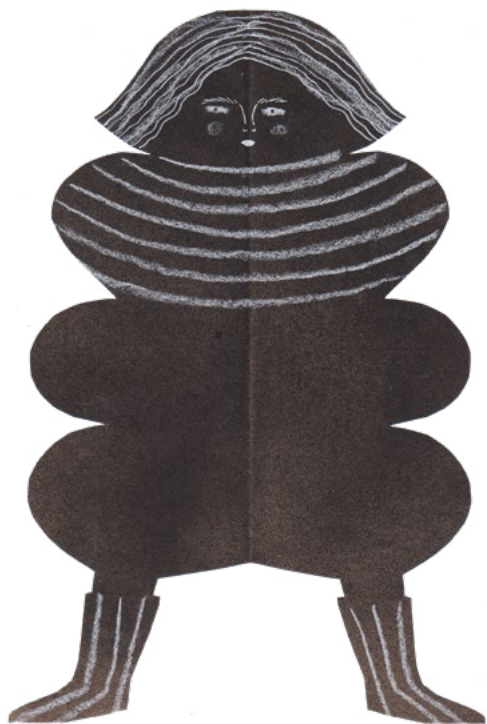




Catalogo Illustratori / Catálogo de ilustración / **CILE** / **CHILE** 2022







Catalogo Illustratori / Catálogo de ilustración

**CILE / CHILE** 2022

Bologna Children's Book Fair



- 7    Presentazione / Presentación**  
L'ANNO DELL'AMBIENTE  
EL AÑO DEL MEDIOAMBIENTE
- 15    Introduzione / Introducción**  
L'ILLUSTRAZIONE IN TEMPI DI CAMBIAMENTO  
ILUSTRADORES EN TIEMPOS DE CAMBIO
- 19    Illustratori / Ilustradores**  
**DELEGAZIONE CILENA / BOLOGNA CHILDREN'S BOOK FAIR**  
DELEGACIÓN CHILENA - FERIA DEL LIBRO INFANTIL DE BOLONIA
- 90    Mappa / Mapa**  
I CREATORI CILENI INVADONO LE STRADE  
DI BOLOGNA  
LOS CREADORES CHILENOS SE TOMAN  
LAS CALLES DE BOLONIA
- 93    Riflessione / Reflexión**  
CHE COSA FAI PER L'AMBIENTE?  
¿QUÉ TE MOVILIZA?
- 100    Bibliografia / Bibliografía**



**L'ANNO DELL'AMBIENTE**

EL AÑO DEL MEDIOAMBIENTE

*Ragazzo indio, se sei stanco,  
tu ti stendi sulla Terra,  
e lo stesso se sei felice,  
figlio mio, gioca con lei...*

*Si odono cose meravigliose  
al tamburo indio della Terra:  
si ode il fuoco che sale e scende  
cercando il paradiso e non si calma.  
Ruota e ruota, si odono i fiumi  
in cascate che non si contano.  
Si odono muggire gli animali;  
Si ode l'ascia mangiare la giungla.  
Si odono suonare telai indio.  
Si sentono cambi, si odono feste.*

Inizia così la poesia *La Tierra*, inclusa in *Ternura* da Gabriela Mistral. *Canciones para niños* (1924, 1945), è un libro che contiene poesie, conte, ninnenanne e giochi che svelano la preoccupazione dell'autrice Premio Nobel cilena per i bambini. Quella terra della quale parla Mistral, la Terra, sta vivendo una crisi climatica e ambientale senza precedenti.

“È un dato di fatto inequivocabile che l'influenza umana ha prodotto surriscaldamenti dell'atmosfera, dei mari e della terra, producendo cambiamenti rapidi e generalizzati nell'atmosfera, negli oceani, nella criosfera e nella biosfera”, sentenza un rapporto del 2021 realizzato dall'*Intergovernmental Panel on Climate Change*, IPCC, un comitato creato dall'Organizzazione Meteorologica Mondiale (OMM) e da ONU Medio Ambiente con l'obiettivo di generare informazioni scientifiche sul riscaldamento globale. Si stima che l'attività umana abbia causato un riscaldamento globale di approssimativamente 1,0 °C rispetto ai livelli preindustriali e che, se continua ad aumentare al ritmo attuale, tra il 2030 e il 2053 arriverà probabilmente ad 1,5 °C. Il fatto ha generato gravi conseguenze: l'aumento delle temperature estreme, ondate di caldo o siccità, disgeli e fenomeni climatici come cicloni o monsoni, accumulo di CO<sub>2</sub> nell'atmosfera, tra gli altri.



L'umanità ha preso coscienza di questa problematica e sono emerse sempre più iniziative sovranazionali, statali e cittadine per porre rimedio ai danni già generati e per avanzare verso un modo sostenibile di abitare la Terra. In Cile, ad esempio, la redazione della nuova Costituzione, iniziata il 4 luglio 2021, si sta svolgendo con una forte coscienza ambientale. Nell'ottobre 2021, 137 su 155 convenzionali hanno approvato di "riconoscere che la nuova Costituzione è scritta in un contesto di emergenza climatica ed ecologica, per cui deve tenere presente, in tutte le commissioni e proposte che elabora, le garanzie di educazione ambientale, prevenzione, precauzione, non regressione, mitigazione, adattamento e trasformazione per affrontare la crisi climatica e degli ecosistemi". Inoltre, la società civile ha presentato più di un centinaio di iniziative popolari di norme riguardanti la cura e la gestione sostenibile della natura e dell'ambiente.

Sulla stessa linea, il Presidente Gabriel Boric ha dichiarato durante la sua campagna che spera che il suo sia "il primo governo ecologista nella storia del Cile". In particolare, propone di affrontare il cambiamento climatico sulla base di una "Strategia di adattamento trasformativa alla crisi climatica, a medio-lungo termine e incentrata sulle regioni" (2021) che cercherà di affrontare la carenza idrica e di cambiare il modo in cui le acque sono gestite, ridurre le emissioni di gas a effetto serra e progredire verso la neutralità del paese dal carbone, insieme ad altre misure di protezione degli ecosistemi presenti sul territorio e ad altre iniziative.

*Dove l'indio lo sta chiamando,  
il tamburo indio gli risponde,  
e suona vicino e suona lontano,  
come colui che fugge e ritorna...*

*Tutto prende, tutto sopporta  
il dorso santo della Terra:  
quello che cammina, quello che dorme,  
ciò che si diverte e ciò che pena;  
e porta i vivi e porta i morti  
il tamburo indio della Terra.*

Continua la poesia di Gabriela Mistral. La cultura e le arti non sono estranee agli interessi, alle sfide e ai conflitti delle società e, come ha scritto la poetessa circa un secolo fa sulla natura, oggi la letteratura per bambini e ragazzi affronta temi come la crisi climatica e, in tal modo, apporta alla riflessione e alla formazione di cittadini con un'opinione su temi importanti. "Fino a tre anni [il bambino] è avido di tutto, è la più avida delle creature: guarda, ascolta e palpa con una sorta di febbre", ha detto Mistral in un discorso del 1954.

In questo senso, il Piano Nazionale della Lettura del Ministero delle Culture, delle Arti e del Patrimonio del Cile ha definito il 2022 come l'anno dell'ambiente, per stimolare la riflessione sulla crisi ambientale e degli ecosistemi. Si inviterà quindi a riflettere e a dialogare su temi legati alla sostenibilità ambientale, quali: la valorizzazione e la conservazione della biodiversità; ecosistemi sani; la generazione di modi sostenibili di abitare i territori; l'ecologia e il patrimonio naturale; le scienze e l'esplorazione, e l'educazione ambientale, tra gli altri. È in questo quadro che la partecipazione del Cile alla Children's Book Fair di Bologna è incentrata anche sulle tematiche ambientali, internazionalizzando in tal modo non solo la produzione letteraria del paese ma anche i diversi sguardi che il Cile può offrire su un problema che vive l'umanità nel suo insieme. Forse così, come conclude Mistral in *La Terra*, rivedremo Madre Terra intatta:

*Quando morirò, non piangere, figliolo:  
metti il tuo petto sul suo  
e se afferrì le speranze  
come se fossi un tutto o niente,  
sentirai alzarsi il suo braccio  
che mi teneva e mi consegna  
e la madre che era rotta  
la vedrai tornare intatta.*

*Niño indio, si estás cansado,  
tú te acuestas sobre la Tierra,  
y lo mismo si estás alegre,  
hijo mío, juega con ella...*

*Se oyen cosas maravillosas  
al tambor indio de la Tierra:  
se oye el fuego que sube y baja  
buscando el cielo, y no sosiega.  
Rueda y rueda, se oyen los ríos  
en cascadas que no se cuentan.  
Se oyen mugir los animales;  
se oye el hacha comer la selva.  
Se oyen sonar telares indios.  
Se oyen trillas, se oyen fiestas.*

Así comienza el poema “La Tierra”, que Gabriela Mistral incluyó en Ternura. Canciones para niños (1924, 1945), un libro que incluye poemas, rondas infantiles, canciones de cuna y jugarretas que revelan la preocupación de la Premio Nobel chilena por los niños. Esa tierra de la que habla Mistral, la Tierra, está viviendo una crisis climática y medioambiental sin precedentes.

“Es un hecho inequívoco que la influencia humana ha calentado la atmósfera, el océano y la tierra. Se han producido cambios rápidos y generalizados en la atmósfera, los océanos, la criosfera y la biosfera”, sentencia un informe de 2021 realizado por el Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático (Intergovernmental Panel on Climate Change, IPCC), un panel creado por la Organización Meteorológica Mundial (OMM) y ONU Medio Ambiente con el objetivo de generar información científica acerca del calentamiento global. Se estima que la actividad humana ha causado un calentamiento global de aproximadamente 1,0 °C con respecto a los niveles preindustriales y que entre 2030 y 2053 llegará probablemente a 1,5 °C si continúa aumentando al ritmo actual, lo que ha traído graves consecuencias: aumento de las temperaturas extremas, olas de calor o sequías, deshielos y fenómenos climáticos como ciclones o monzones, acumulación de CO<sub>2</sub> en la atmósfera, entre otras.

La humanidad ha tomado conciencia respecto a esta problemática y, crecientemente, surgen más iniciativas supranacionales, estatales y ciudadanas para paliar los daños ya generados y para avanzar hacia una forma sustentable de habitar la Tierra. En Chile, por ejemplo, la redacción de la nueva Constitución –proceso que comenzó el 4 de julio de 2021– se está llevando a cabo con una fuerte conciencia medioambiental. En octubre de 2021, 137 de 155 convencionales aprobaron “reconocer que la nueva Constitución se escribe en un contexto de Emergencia Climática y Ecológica, por lo cual, debe tener presente, en todas las comisiones y propuestas que elabore, las garantías de educación ambiental, prevención, precaución, no regresión, mitigación, adaptación y transformación para enfrentar la crisis climática y de los ecosistemas”. Por otro lado, la sociedad civil presentó más de un centenar de iniciativas populares de norma relacionadas con el cuidado y manejo sustentable de la naturaleza y el medioambiente.

En esa misma línea, el Presidente Gabriel Boric declaró durante su campaña que espera que el suyo sea “el primer gobierno ecologista en la historia de Chile”. En concreto, propone afrontar el cambio climático a partir de una “Estrategia de Adaptación Transformadora a la Crisis Climática, de mediano a largo plazo y con enfoque en las regiones” (2021) que buscará hacer frente a la escasez hídrica y cambiar la forma en que se gestionan las aguas, reducir las emisiones de gases de efecto invernadero y avanzar hacia la carbono-neutralidad del país, junto con otras medidas de protección de los ecosistemas presentes en el territorio.

*Donde el indio lo está llamando,  
el tambor indio le contesta,  
y tañe cerca y tañe lejos,  
como el que huye y que regresa...*

*Todo lo toma, todo lo carga  
el lomo santo de la Tierra:  
lo que camina, lo que duerme,  
lo que retoza y lo que pena;  
y lleva vivos y lleva muertos  
el tambor indio de la Tierra.*

Continúa el poema de Gabriela Mistral. Y es que la cultura y las artes no son ajenas a los intereses, desafíos y conflictos de las sociedades y, tal como la poeta escribió sobre la naturaleza hace casi un siglo, en la actualidad la literatura infantil y juvenil aborda temáticas como la crisis climática y, de esta forma, aporta a la reflexión y a la formación de ciudadanos con opinión frente a temas relevantes. “Hasta los tres años él [el niño] es un codicioso de todo, él es la más ávida de las criaturas: mira, oye y palpa con una especie de fiebre”, dijo Mistral en un discurso de 1954.

En ese sentido, el Plan Nacional de la Lectura del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio ha definido el 2022 como el año del medioambiente, para impulsar la reflexión en torno a la crisis medioambiental y los ecosistemas. De esta manera, se convocará a pensar y dialogar sobre los temas relacionados con la sostenibilidad ambiental, tales como: la valoración y la conservación de la biodiversidad; ecosistemas saludables; la generación de formas sostenibles de habitar los territorios; la ecología y el patrimonio natural; las ciencias y exploración, y la educación ambiental, entre otros. En ese marco es que la participación de Chile en la Feria del Libro Infantil de Bolonia 2022 también está cruzada por este eje, internacionalizando de esta forma no sólo la producción literaria del país sino también las diversas miradas que Chile puede ofrecer sobre un problema que vive la humanidad en su conjunto. Quizás así, como concluye Mistral en “La Tierra”, volveremos a ver a la madre tierra entera:

*Cuando muera, no llores, hijo:  
pecho a pecho ponte con ella  
y si sujetas los alientos  
como que todo o nada fueras,  
tú escucharás subir su brazo  
que me tenía y que me entrega  
y la madre que estaba rota  
tú la verás volver entera.*



**L'ILLUSTRAZIONE IN TEMPI  
DI CAMBIAMENTO**

ILUSTRADORES EN TIEMPOS  
DE CAMBIOS

Il Cile sta vivendo profondi cambiamenti politici e sociali. A partire dal 18 ottobre 2019 il paese ha avviato una profonda riflessione sulle condizioni di vita, le relazioni comunitarie e il modello economico prevalente. Da attenti osservatori della realtà che li circonda quali sono, gli illustratori cileni hanno fatto eco a queste preoccupazioni usando sia i loro social network che gli spazi della città.

Migrazione, disuguaglianza, popolazioni indigene, partecipazione cittadina, ruolo delle donne e parità dei diritti delle dissidenze sessuali sono argomenti che oggi come non mai fanno comparsa nei libri illustrati, fumetti, manifesti, fanzine e pubblicazioni di grafica digitale. A questi si è aggiunta inoltre una costante preoccupazione per la crisi climatica che colpisce il paese e il mondo. La necessità di conoscere e proteggere l'ecosistema, l'importanza del consumo responsabile e dello sviluppo sostenibile permeano fortemente il lavoro di molti illustratori cileni.

I creatori e le creatrici qui selezionate non fanno eccezione. Tra le immagini esplosive dedicate alla natura di Fita Frattini e Tomás Olivos, lo sguardo attento al paesaggio di Gabriela Lyon, gli spazi di contemplazione costruiti da Karina Letelier, lo spirito sorridente e solidale dei personaggi di Pato Mena e le accattivanti composizioni di Alejandra Acosta, queste opere sono un campanello d'allarme che ci ricorda di fermarci ad ascoltare noi stessi e il mondo che ci circonda, un primo passo per dare il via ai cambiamenti urgenti e necessari per costruire un mondo migliore.

**CLAUDIO AGUILERA**  
Giornalista, scrittore  
e ricercatore



**CLAUDIO AGUILERA**  
**Periodista, escritor**  
**e investigador**

Chile vive profundos cambios políticos y sociales. A partir del 18 de octubre de 2019 se han desarrollado en el país una serie de procesos que han llevado a una profunda reflexión sobre las condiciones de vida, las relaciones comunitarias y el modelo económico imperante. Atentos observadores de la realidad que los rodea, los ilustradores y las ilustradoras chilenas se han hecho eco de estas preocupaciones utilizando para ello los muros de sus redes sociales y también los muros de la ciudad.

Migración, desigualdad, pueblos originarios, participación ciudadana, el rol de la mujer y la igualdad de derechos de las disidencias sexuales son temas que como nunca aparecen en libros ilustrados, historietas, afiches, fanzines y publicaciones gráficas digitales. A ellos en el último tiempo se les ha sumado una constante preocupación sobre la crisis ecológica que afecta al país y al mundo. La necesidad de conocer y proteger el ecosistema, la importancia del consumo responsable y el desarrollo sustentable permean fuertemente el trabajo de muchos ilustradores e ilustradoras chilenas.

Los creadores y las creadoras seleccionadas en esta comitiva no son la excepción. Entre las explosivas imágenes dedicadas a la naturaleza de Fita Frattini y Tomás Olivos, la atenta mirada al paisaje de Gabriela Lyon, los espacios para la contemplación contruidos por Karina Letelier, el espíritu risueño y solidario de los personajes de Pato Mena y las cautivantes composiciones de Alejandra Acosta, sus obras son una llamada de atención para hacer un alto y detenerse a escucharnos y a escuchar el mundo que nos rodea. Primer paso para iniciar aquellos cambios urgentes que se requieren para construir un mundo mejor.



**DELEGAZIONE CILENA ILLUSTRATORI**

DELEGACIÓN CHILENA ILUSTRADORES

Bologna Children's Book Fair





## ALEJANDRA ACOSTA

Santiago del Cile, 1975. Grafica e illustratrice, ha illustrato il libro *La mujer de la guarda*, vincitore del premio New della Children's Book Fair di Bologna nel 2017. Selezionata nella Lista d'onore IBBY 2016 con il libro *Pajarario*. Ha vinto la Medalla Colibrí di IBBY Chile categoria Illustrazione nel 2015, 2013 e 2012, con i libri *Pajarario* (2015), *El Árbol* (2013) e *Aventuras y orígenes de los pájaros* (2012). Finalista ai concorsi internazionali di albi illustrati delle case editrici Kalandraka, Nostra e Fondo de Cultura Económica.

**Email:** [aleacostaa@gmail.com](mailto:aleacostaa@gmail.com)

**Web:** [www.alejandraacosta.com](http://www.alejandraacosta.com)

**Instagram:** [aleacostailustradora](https://www.instagram.com/aleacostailustradora)

**Facebook:** [Aleilustradora](https://www.facebook.com/Aleilustradora)

**Twitter:** [aleilustradora](https://twitter.com/aleilustradora)

**LinkedIn:** [Alejandra Acosta Argomedo](https://www.linkedin.com/in/Alejandra Acosta Argomedo)

Santiago de Chile, 1975. Diseñadora gráfica e ilustradora. Ilustró el libro *La mujer de la guarda*, ganador del New Horizons Bologna Ragazzi Award 2017. Seleccionada en la Lista de Honor IBBY 2016 con su libro *Pajarario*. Ganó la Medalla Colibrí de IBBY Chile por Ilustración en 2015, 2013 y 2012, con los libros *Pajarario* (2015), *El Árbol* (2013) y *Aventuras y orígenes de los pájaros* (2012). Finalista en los concursos internacionales de álbum ilustrado de las editoriales Kalandraka, Nostra y Fondo de Cultura Económica.

## INTERVISTA

### Un modo per condividere ottimismo e bellezza

#### Che cosa ti ha portato a scegliere di lavorare nel mondo dell'illustrazione di libri per bambini e ragazzi?

I libri rappresentano il primo avvicinamento all'arte e per me è stato amore a prima vista quando ero bambina. Passavo molto tempo a guardare le illustrazioni dei libri che avevamo a casa e li imparavo a memoria. La mia connessione con il disegno e la lettura è molto forte, e sono molto felice che questa passione sia diventata il mio lavoro per poterla condividere con bambini e bambine.

#### Quali sono le tematiche che più ti interessano?

Quest'anno mi sono concentrata sui libri per la prima infanzia e ho cominciato a lavorare per la prima volta con testi scritti da me. Ho un estremo bisogno di sperimentare con tematiche, colori e linguaggi vicini a bambine e bambini e con uno sguardo che susciti curiosità e dolcezza ma senza lasciare da parte la riflessione. Sono stati anni difficili per tutto il mondo, per cui vorrei che il mio lavoro fosse un modo per condividere ottimismo e bellezza.

#### Qual è il ruolo dei libri nello sviluppo di bambini, bambine e adolescenti nel contesto in cui crescono?

I libri sono uno strumento per comunicare e avvicinare bambine e bambini a temi importanti. Nei cataloghi delle nuove case editrici di libri illustrati possiamo trovare tematiche come l'identità, la memoria e il rispetto per l'ambiente. Grazie a questi titoli possiamo generare connessione e riflessione nei bambini e le bambine, sul loro ruolo all'interno delle proprie famiglie e nella società.

## ILLUSTRAZIONI

"Donne e uccelli, amore e morte, seduzione e nostalgia. Queste sono alcune delle tematiche che percorrono il lavoro di Alejandra Acosta, incarnate in immagini potenti e accattivanti, in cui collage, inchiostro, grafite e acquarello si alternano e si mescolano, e su cui, in alcuni casi, gravita un'atmosfera senza tempo e inquietante. Questa capacità di offrire sensazioni che, seppur espresse nei testi, diventano sfuggenti, fa sì che le sue illustrazioni abbiano il potere di condurre il lettore lungo strade nuove e sorprendenti."

Claudio Aguilera, giornalista, scrittore e ricercatore.

## ENTREVISTA

### Una forma de compartir optimismo y belleza

#### ¿Qué te motivó a desarrollar tu trabajo en la ilustración de literatura infantil y juvenil?

Los libros son el primer acercamiento al arte y para mí fue amor a primera vista cuando era niña. Podía pasar mucho tiempo mirando las ilustraciones de los libros de mi casa y me los aprendí de memoria. Mi conexión con el dibujo y la lectura son muy fuertes y me encanta haber convertido esa pasión en mi trabajo y compartirlo con niños y niñas.

#### ¿Cuáles son tus temáticas de interés?

Estoy enfocada en abordar libros para la primera infancia y empezar a trabajar con textos de mi autoría. Tengo la necesidad de explorar temáticas, colores y lenguajes cercanos a niñas y niños, con una mirada que vaya desde la curiosidad a la dulzura, sin dejar de lado la reflexión. Veo mi trabajo como una forma de compartir optimismo y belleza.

#### ¿Qué papel cumplen los libros respecto al contexto en que se desarrollan los niños, niñas y jóvenes?

Los libros son una herramienta para comunicar y acercar temas importantes a niñas y niños. Hoy hay temas como la identidad, la memoria y el respeto por el planeta en los catálogos de nuevas editoriales de libro ilustrado. Gracias a estos títulos las niñas y niños conectan y reflexionan desde su rol en sus propias familias y la sociedad.

## ILUSTRACIONES

“Mujeres y pájaros, amor y muerte, seducción y nostalgia. Esos son algunos de los ejes que atraviesan la obra de Alejandra Acosta. Estos temas se han encarnado en imágenes poderosas y cautivantes, en las que se alternan y mezclan el collage, la tinta, el grafito y la acuarela, y sobre las que, en algunos casos, gravita una atmósfera atemporal e inquietante. Esta capacidad para hacer tangible sensaciones que, aunque expresadas en los textos, se vuelven inasibles, hace que sus ilustraciones tengan la facultad de conducir la lectura por nuevos y sorprendentes senderos.” – Claudio Aguilera, periodista, escritor e investigador.



*Amigos de balcón, 2022,*

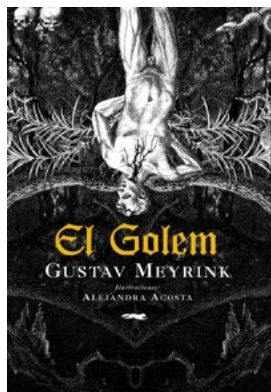
china, penna e colore digitale | tinta china, tiralíneas y color digital



*Inesperadas, 2020,*

china e montaggio digitale | tinta china y montaje digital





## El Golem

Scritto da **Gustav Meyrink** e illustrato da **Alejandra Acosta**

La vita di Athanasius Pernath trascorre nel ghetto di Praga durante il dominio dell'Impero Austroungarico. Cedendo agli strani effetti di un cappello che ha trovato in una cattedrale, il protagonista cerca di farsi strada fra sordidi crimini e arcane apparizioni, man mano che comincia a comprendere il carattere mistico della realtà e del suo destino. Personaggi memorabili, scenari misteriosi e antiche leggende medievali si incrociano su uno sfondo onirico, rappresentato magistralmente dai collage di Alejandra Acosta.

Libros del Zorro Rojo, 2020. 240 pagine.

**Età consigliata:** A partire dai 12 anni

**ISBN:** 978-84-120611-2-3

Escrito por **Gustav Meyrink** e ilustrado por **Alejandra Acosta**

La vida de Athanasius Pernath transcurre en el gueto judío de Praga durante la dominación del Imperio Austrohúngaro. Sucumbiendo al extraño influjo de un sombrero encontrado en una catedral, el protagonista intenta abrirse paso entre sórdidos crímenes y arcanas apariciones, al tiempo que comienza a entrever el carácter místico de la realidad y de su destino. Personajes memorables, escenarios misteriosos y antiguas leyendas medievales se entretajan en un trasfondo onírico, recreado magistralmente por los collages de Alejandra Acosta.

Libros del Zorro Rojo, 2020. 240 páginas.

**Edad recomendada:** A partir de 12 años

**ISBN:** 978-84-120611-2-3



## Inesperadas

Scritto da **Paula Carbonell** e illustrato da **Alejandra Acosta**

Per le donne, scrivere poesie è stata una condanna al silenzio per molti secoli. Nonostante ciò, le poetesse hanno segnato la storia della letteratura. Paula Carbonell ci invita a percorrere i silenzi della geografia ispanica e latinoamericana. Un viaggio che recupera la voce di grandi artiste finora messe in secondo piano e che meritano di essere ascoltate. Non solo in quanto donne, ma in quanto grandi poetesse. Un'antologia di poesie che ha ispirato Alejandra Acosta a creare una sua storia per accompagnarla.

Barbara Fiore Editrice, 2020. 148 pagine.

**Età consigliata:** A partire dai 12 anni

**ISBN:** 978-84-16985-30-2

Escrito por **Paula Carbonell** e ilustrado por **Alejandra Acosta**

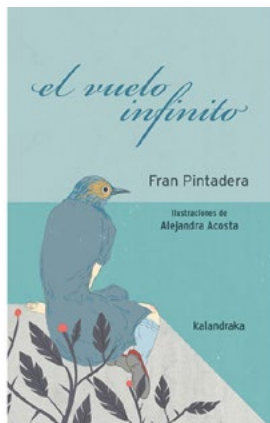
Para una mujer escribir poesía ha sido durante siglos una condena al silencio, sin embargo, desde el siglo, las mujeres han sabido marcar la historia de la literatura. Paula Carbonell nos invita a recorrer los silencios de la geografía hispana y latinoamericana. Un viaje que recupera la voz de grandes creadoras relegadas a un segundo plano y que hoy merecen ser escuchadas, no por ser mujeres, sino por ser grandes poetas. Una antología poética que ha inspirado a Alejandra Acosta para crear una historia propia que acompaña esta muestra.

Barbara Fiore Editora, 2020. 148 páginas.

**Edad recomendada:** A partir de 12 años

**ISBN:** 978-84-16985-30-2

*Puerto Cristal, un lugar en la Patagonia, 2021,  
olio e matite policrome su carta di cotone |  
óleo y policromos sobre papel de algodón*



## El vuelo infinito

Scritto da **Fran Pintadera** e illustrato da **Alejandra Acosta**

Da nord a sud, prima di partire e durante il loro viaggio, gli uccelli riflettono sul processo migratorio e sul loro rapporto con la natura e l'umanità. Durante il lungo cammino affrontano ogni volta nuovi rischi, problemi e pericoli, ma quasi sempre riescono a uscirne trionfanti. Una deliziosa raccolta di poemi con la portentosa immaginazione di Fran Pintadera e gli onirici disegni di Alejandra Acosta, finalista della XI edizione del prestigioso Premio Internacional Ciudad de Orihuela per ragazzi.

Kalandraka, 2021. 48 pagine.

**Età consigliata:** A partire dai 12 anni

**ISBN:** 978-84-1343-093-5

Escrito por **Fran Pintadera** e ilustrado por **Alejandra Acosta**

Del norte al sur, antes de partir y durante el viaje, las aves reflexionan sobre el proceso migratorio y su relación con la naturaleza y el hombre. En su largo camino anual nunca se enfrentan a los mismos riesgos, problemas y peligros, pero casi siempre son capaces de salir triunfantes. Un delicioso poemario con la portentosa imaginación de Fran Pintadera y los oníricos diseños de Alejandra Acosta, finalista en la XI edición del prestigioso Premio Internacional Ciudad de Orihuela para niños/as.

Kalandraka, 2021. 48 páginas.

**Edad recomendada:** A partir de 12 años

**ISBN:** 978-84-1343-093-5

SCOPRI DI PIÙ SU ALEJANDRA ACOSTA QUI  
REVISA MÁS DE ALEJANDRA ACOSTA AQUÍ











◀ *Ondas*, 2021,  
grafite e matite a colori su carta, edizione digitale |  
grafito y lápices de colores sobre papel y edición digital



## CAROLA JOSEFA

Los Angeles, Cile, 1987. Cresciuta a Concepción, dove ha condiviso i suoi libri per la prima volta per le strade della città e dove poi ha studiato arte. Con il suo lavoro ha partecipato a mostre e fiere, lavorando anche come illustratrice indipendente e narratrice grafica. Nel 2015 si è trasferita a Santiago del Cile. Attualmente si dedica a ogni tipo di attività legata al disegno, utilizzando diversi materiali e formati. Nel 2021 ha pubblicato il suo primo libro, *Un volcán estalló en el mar*.

**Email:** [carolajosefa.ao@gmail.com](mailto:carolajosefa.ao@gmail.com)

**Web:** [www.carolajosefa.cl](http://www.carolajosefa.cl)

**Instagram:** [carolajosefa](https://www.instagram.com/carolajosefa)

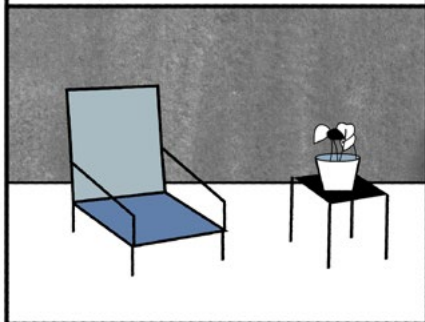
**Twitter:** [carolajosefa](https://twitter.com/carolajosefa)

Los Ángeles, Chile, 1987. Creció en Concepción, donde compartió sus dibujos por primera vez en las calles, y donde luego estudió Artes Visuales. Con su trabajo ha participado en exposiciones y ferias, ejerciendo también como ilustradora independiente y narradora gráfica. El año 2015 emigró a Santiago de Chile. Actualmente se dedica a todo tipo de actividades que involucren dibujar, abarcando diversos materiales y formatos. El año 2021 publicó su primer libro, *Un volcán estalló en el mar*.

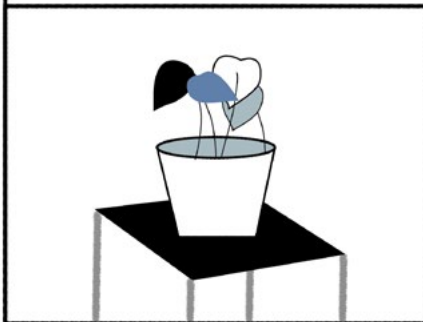




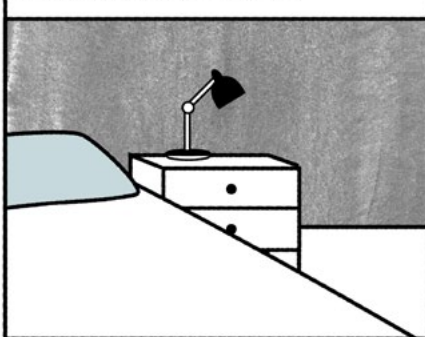
En Santiago, casi todo el año



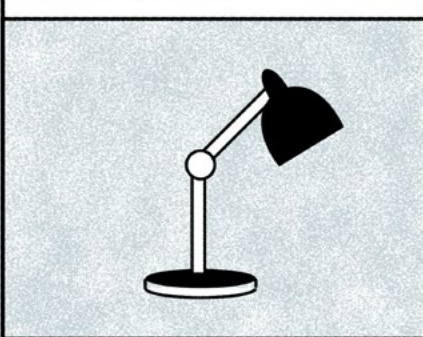
la cordillera tiene un velo.



Se acerca el solsticio de invierno.



Hoy llovió toda la noche



Dist/ansias, 2020,  
ilustrazione digitale | ilustración digital

◀ *Malezas*, 2021,  
disegno manuale e digitale |  
dibujo manual y digital

## INTERVISTA

Mi sento legata  
al disegno nella  
sua essenza più  
profonda

### Che cosa ti ha portato a scegliere di lavorare nel mondo dell'illustrazione di libri per bambini e ragazzi?

L'illustrazione è uno strumento di comunicazione universale che trascende l'età e mantiene vivo il legame naturale che abbiamo con l'arte da quando siamo bambini e bambine. Mi sento legata al disegno nella sua essenza più profonda ed è bellissimo condividerlo attraverso diversi formati e creare interesse in ogni tipo di pubblico.

### Quali sono le tematiche che più ti interessano?

Il mio prossimo libro tratta la storia di un territorio che è stato inevitabilmente colpito dalla crescita industriale e immobiliare. Mi interessa continuare a sviluppare lavori con la carta, ceramica e pittura, legati alla manualità, al gioco e alla sperimentazione.

### Qual è il ruolo dei libri nello sviluppo di bambini, bambine e adolescenti nel contesto in cui crescono?

I libri sono piccole opere d'arte, ti immergono in un mondo fantastico e unico che contribuisce all'apprendimento di tutti. La connessione con la narrazione e l'immagine genera uno stimolo alla sensibilità e alla crescita personale. È un invito a continuare a disegnare e raccontare storie, qualcosa che nonostante sia sempre più legato al digitale, non perderà mai la sua essenza, che parte da un foglio e una penna e che, in fondo, è uno strumento sociale e politico.

## ILLUSTRAZIONI

"Le immagini sono state create in un principio per evocare l'apparizione di qualcosa che era assente", ha scritto John Berger. Le opere di Carola Josefa sono una prova della veridicità di questa affermazione: i suoi disegni lineari e minimalisti non pretendono di descrivere una situazione, ma piuttosto di fare un inventario di ciò che non c'è. Come una collezionista, colloca, in grandi spazi vuoti, frammenti – teste senza corpo, passanti immobili, case in mezzo al nulla, piante al di fuori del loro habitat – per cercare di catturare momenti che svaniscono". - Claudio Aguilera, giornalista, scrittore e ricercatore.

## ENTREVISTA

Me siento  
conectada con  
el dibujo desde  
su esencia  
más básica

### ¿Qué te motivó a desarrollar tu trabajo en la ilustración de literatura infantil y juvenil?

La ilustración es una herramienta de comunicación universal que trasciende edades y mantiene vivo el vínculo natural que tenemos con el arte desde que somos niñas y niños. Me siento conectada con el dibujo desde su esencia más básica y es una alegría compartirlo en distintos formatos y conectar con todo tipo de públicos.

### ¿Cuáles son tus temáticas de interés?

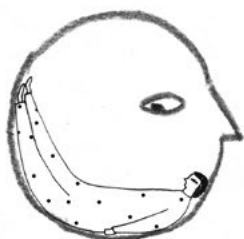
Mi próximo libro aborda la historia de un territorio que se ha visto inevitablemente afectado por el crecimiento industrial e inmobiliario. Me interesa seguir desarrollando trabajos con papel, cerámica y pintura, que conecten con la manualidad, el juego y la experimentación.

### ¿Qué papel cumplen los libros respecto del contexto en que se desarrollan los niños, niñas y jóvenes?

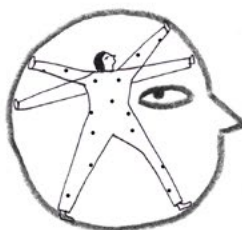
Los libros son pequeñas obras de arte, te sumergen en un mundo hermoso y único y eso es valioso para el aprendizaje de cualquier persona. Al conectar con la narración y visualidad generas un estímulo en la sensibilidad y el crecimiento personal. Es una invitación a seguir dibujando y narrando historias, algo que si bien está cada vez más conectado con lo digital, nunca va a perder la esencia que parte con un lápiz y un papel, y que, finalmente, es una herramienta social y política.

## ILUSTRACIONES

"Las imágenes se hicieron al principio para evocar la apariencia de algo ausente", escribió John Berger. Las obras de Carola Josefa son una prueba de la vigencia de esta afirmación: sus dibujos lineales y minimalistas no pretenden describir una situación, sino más bien hacer un inventario de lo que no está. Como una coleccionista, ella sitúa en grandes espacios vacíos fragmentos -cabezas sin cuerpo, transeúntes inmóviles, casas en medio de la nada, plantas fuera de su hábitat- para intentar capturar momentos que se desvanecen". – Claudio Aguilera, periodista, escritor e investigador.



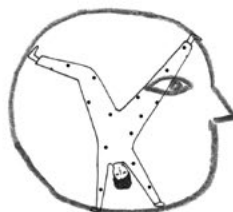
ME GUSTARÍA



PODER



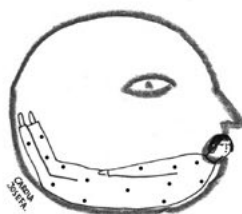
SALIR



UN RATITO



DE MI PROPIA



CABEZA.

*Me gustaría salir de mi cabeza, 2019,  
diseño su carta, edizione digitale |  
dibujo sobre papel y edición digital*



Planeta, 2021. 286 pagine.

**Età consigliata:**

Tutte le età

**ISBN:** 978-956-9994-55-5

Planeta, 2021. 286 páginas.

**Edad recomendada:**

Todas las edades

**ISBN:** 978-956-9994-55-5

## Un volcán estalló en el mar

Scritto e illustrato da **Carola Josefa**

Questa è la storia di Claudia e del suo primo viaggio all'estero. Un momento emozionante, dato che spera di ritrovarsi con suo padre, un ingegnere navale che vive a Reikiavik da anni e con il quale ha una conversazione in sospenso...

Anche se forse prima dovrebbe risolvere tutto ciò che le passa per la testa, come la perdita della madre, la rottura con il fidanzato, avere quasi trent'anni e non sapere che fare nella vita, ecc.

*Un volcán estalló en el mar* è un romanzo grafico emotivo e molto personale, che segna il debutto di Carola Josefa nel formato fumetto. Un libro con belle illustrazioni che racconta un viaggio che è un rito d'iniziazione, a tratti surrealista, con meravigliosi paesaggi, aurore boreali, enigmatiche vichinghe e nuove amicizie.

Escrito e ilustrado por **Carola Josefa**

Esta es la historia de Claudia y de su primer viaje fuera del país. Un momento emocionante, pues espera reencontrarse con su padre, un ingeniero naval que reside en Reikiavik desde hace años, y con quien tiene algunos temas pendientes a conversar...

Aunque antes ella deberá resolver todo lo que hay dentro de su cabeza, como la pérdida de su madre, el quiebre con el pololo, tener casi treinta y no saber qué hacer en la vida, etc.

*Un volcán estalló en el mar* es una emotiva y muy personal novela gráfica, que marca el debut de Carola Josefa en el formato cómic. Un libro bellamente ilustrado que narra un viaje iniciático, a ratos surrealista, entremezclado con bellos paisajes, auroras boreales, enigmáticas vikingas y nuevas amistades.



◀ *Personajes*, 2021,  
pittura e matite su carta ritagliata |  
pintura y lápices sobre papel recortado



SCOPRI DI PIÙ SU CAROLA JOSEFA QUI  
REVISA MÁS DE CAROLA JOSEFA AQUÍ



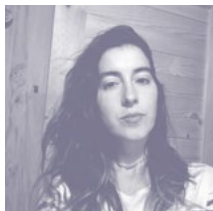






◀ *Pachamama*, 2021,  
Illustrazione digitale | ilustración digital

*Asustada*, 2021,  
Illustrazione digitale | ilustración digital



## FITA FRATTINI

Neuquén, 1982. Disegnatrice, illustratrice e scrittrice. È direttrice creativa di *Pajarito de mimbres*, marca dedicata all'illustrazione per bambini. Sviluppa illustrazioni e prodotti fatti a mano o digitalmente che fanno riscoprire la flora e la fauna locale. Tra i suoi lavori troviamo *Raíces* (Pehuén, 2019), *Miedo a la oscuridad* (Lecturita, 2021) e *La verdad sobre las sirenas* (Ojoreja, 2015), vincitrice del premio Ehon Award alla Fiera del Libro Digitale per Ragazzi del Giappone.

**Email:** [pajaritodemimbres@gmail.com](mailto:pajaritodemimbres@gmail.com)

**Web:** [www.pajaritodemimbres.com](http://www.pajaritodemimbres.com)

**Instagram:** [pajaritodemimbres](https://www.instagram.com/pajaritodemimbres)

**Facebook:** [pajaritodemimbres](https://www.facebook.com/pajaritodemimbres)

Neuquén, Argentina, 1982. Diseñadora, ilustradora y escritora. Es directora creativa de Pajarito de mimbres, marca dedicada a la ilustración infantil. Desarrolla ilustraciones y productos hechos a mano o digitalmente que rescatan la flora y fauna local. Entre sus obras se encuentran *Raíces* (Pehuén, 2019), *Miedo a la oscuridad* (Lecturita, 2021) y *La verdad sobre las sirenas* (Ojoreja, 2015), ganadora del Premio Digital Ehon Award en la Feria del Libro Infantil Digital de Japón.

## INTERVISTA

### Un libro è come un seme piantato nella testa dei bambini

#### Che cosa ti ha portato a scegliere di lavorare nel mondo dell'illustrazione di libri per bambini e ragazzi?

I miei genitori mi leggevano spesso racconti e fin da piccola passavo molte ore in biblioteca, a leggere storie e a fare lavoretti creativi. Mi è sempre piaciuto il libro come oggetto e come finestra sui sogni e sull'immaginazione.

#### Quali sono le tematiche che più ti interessano?

Mi piacciono molto la natura e gli animali. Ho trattato della flora e fauna cilena, feste e tradizioni, popolazioni indigene. Quest'anno mi piacerebbe continuare a lavorare con le tradizioni e le caratteristiche della natura.

#### Qual è il ruolo dei libri nello sviluppo di bambini, bambine e adolescenti nel contesto in cui crescono?

Un libro è come un seme piantato nella testa dei bambini e può essere determinante per la loro formazione. Un'illustrazione può essere molto significativa per generare un'immagine, un'idea e un punto di partenza per sensibilizzare le nuove generazioni rispetto al cambiamento climatico e i cambiamenti politici, sociali e ambientali.

## ILLUSTRAZIONI

"Che si tratti di un viaggio attraverso la geografia cilena o la scoperta della sua incredibile fauna, una storia sull'infanzia di Pablo Neruda, su un dinosauro o un gruppo di sirene, oppure una sulle meraviglie, le paure e le scoperte della vita quotidiana, nelle illustrazioni di Fita Frattini il colore è sempre protagonista. Colori vivaci applicati solidamente o attraverso trasparenze che si sovrappongono al disegno, creando composizioni allegre e divertenti. Ma i colori di Fita vanno anche oltre: è possibile trovarli anche nelle collezioni di prodotti che crea per il suo marchio Pajarito de Mimbre e nei cataloghi di importanti case editrici argentine, come Pequeño Editor e Lectorita." - Claudio Aguilera, giornalista, scrittore e ricercatore.

*Mapa animales del mundo, s.d.,*  
Illustrazione digitale | ilustración digital

## ENTREVISTA

### Un libro es una semilla que uno planta en la cabeza de un niño

#### ¿Qué te motivó a desarrollar tu trabajo en la ilustración de literatura infantil y juvenil?

Mis papás me leían cuentos con mucha frecuencia y desde que era muy niña pasaba horas en la biblioteca, leyendo cuentos y haciendo manualidades. Siempre me ha encantado el libro como objeto y puerta a los sueños y la imaginación.

#### ¿Cuáles son tus temáticas de interés?

Me gusta mucho la naturaleza y los animales. He abordado temáticas de flora y fauna chilena, fiestas y tradiciones chilenas, pueblos originarios. Este año me gustaría seguir trabajando en el rescate patrimonial cultural y de la flora y fauna.

#### ¿Qué papel cumplen los libros respecto del contexto en que se desarrollan los niños, niñas y jóvenes?

Un libro es una semilla que uno planta en la cabeza de un niño, lo que puede ser muy importante en la formación desde la infancia. Una ilustración puede ser muy significativa para generar una imagen, un conocimiento y punto de partida para concientizar a las nuevas generaciones respecto al cambio climático, cambios políticos, sociales y medioambientales.

## ILUSTRACIONES

“Ya sea un viaje por la larga geografía chilena o el descubrimiento de su diversa fauna; un relato sobre la infancia de Pablo Neruda, un dinosaurio o un grupo de sirenas, e incluso una historia sobre los asombros, miedos y descubrimientos de la vida cotidiana, en las ilustraciones de Fita Frattini el color es siempre el protagonista. Colores vibrantes aplicados a través de planos sólidos o transparencias que se superponen al dibujo creando composiciones alegres y divertidas. No son los únicos límites que cruzan los colores de Fita: es también posible verlos en las colecciones de productos que crea para su marca Pajarito de Mimbre y en importantes editoriales argentinas como Pequeño Editor y Lecturita.” - Claudio Aguilera, periodista, escritor e investigador





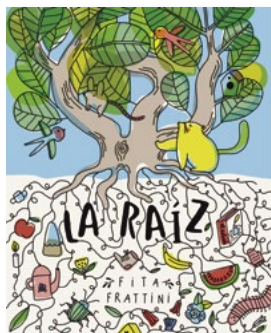




*Sueños maravillosos, 2021,*  
 Illustrazione digitale | ilustración digital



*Papá y Bruna, 2019,*  
 Illustrazione digitale | ilustración digital



## La raíz

Scritto e illustrato da **Fita Frattini**

Che parole usavano le popolazioni indigene per comunicare? Da dove vengono tante delle parole che utilizziamo in Cile, come pichí, piñén, guagua, pololo, humita o combo? Forse credevi che fossero parole in spagnolo... e invece no! Vengono dalle lingue aymara, quechua, e mapuzugun, che si utilizzavano in America molto prima dell'arrivo degli spagnoli. Loro hanno imposto la loro lingua, ma non sono riusciti a far sparire molte parole che, anche se con qualche modifica, continuiamo a usare ancora oggi.

Pehuén editores, 2019. 135 pagine.

**Età consigliata:** Tutte le età

**ISBN:** 978-956-16-0805-4

Escrito e ilustrado por **Fita Frattini**

¿Qué palabras usaban los pueblos originarios para comunicarse? ¿De dónde vienen palabras que usamos habitualmente como pichí, piñén, guagua, pololo, humita o combo? Seguramente pensarías que son del castellano, pero ¡no! Vienen de los idiomas aymara, quechua y mapuzugun que se usaban mucho antes de la llegada de los españoles a América. Ellos impusieron su idioma, pero no lo lograron hacer desaparecer por completo algunas palabras que, aunque se modificaron, continúan usándose hasta hoy.

Pehuén editores, 2019. 135 páginas.

**Edad recomendada:** Todas las edades

**ISBN:** 978-956-16-0805-4



## Miedo a la oscuridad

Scritto e illustrato da **Fita Frattini**

Un libro per tutti i coraggiosi che hanno paura, accompagnato da bellissime illustrazioni che ci aiutano a dar voce alle nostre paure per poterle affrontare meglio.

Lecturita ediciones, Argentina, 2021. 32 pagine.

**Età consigliata:** Dai 3 ai 7 anni

**ISBN:** 978-987-47832-1-9

Escrito e ilustrado por **Fita Frattini**

Un libro para todos los valientes que sienten miedo, acompañado con bellísimas ilustraciones que nos invitan a poner en palabras posibles miedos para así poder enfrentarlos.

Lecturita ediciones, 2021. 32 páginas.

**Edad recomendada:** 3 a 7 años

**ISBN:** 978-987-47832-1-9





## El largo viaje del pequeño Pudú

Scritto e illustrato da **Fita Frattini** e **Alejandra Oviedo**

Il piccolo Pudú riceve una bicicletta in regalo e parte in viaggio attraverso le regioni del Cile. Pedalando fra i diversi paesaggi del paese ne scopre la geografia e conosce la flora e la fauna di ogni posto, oltre all'artigianato locale, i piatti tipici, i balli e altre forme d'espressione culturale. Il lungo viaggio del piccolo Pudú è una bellissima sintesi illustrata del Cile.

Pehuén editores, 2013. 46 pagine.

**Età consigliata:** Dai 5 agli 8 anni

**ISBN:** 978-956-16-0581-7

Escrito e ilustrado por **Fita Frattini** y **Alejandra Oviedo**

Pequeño Pudú recibe una bicicleta de regalo y con ella parte de viaje a recorrer todas las regiones de Chile. Pedaleando por los diferentes paisajes del país va conociendo su geografía y se va encontrando con la flora y la fauna de cada lugar, además de las artesanías, comidas, bailes y otras expresiones culturales. El largo viaje del pequeño Pudú es una hermosa síntesis ilustrada de Chile.

Pehuén editores, 2013. 46 páginas.

**Edad recomendada:** 5 a 8 años

**ISBN:** 978-956-16-0581-7

SCOPRI DI PIÙ SU FITA FRATTINI QUI  
REVISA MÁS DE FITA FRATTINI AQUÍ







## KARINA LETELIER

Santiago, 1976. Disegnatrice e master in animazione. Dal 2004 lavora come illustratrice indipendente. Tra i libri che ha illustrato ci sono *¿Cantamos o no cantamos?* *Antología de haikus de insectos y animales pequeños* (Hueders, 2019), *Espantamiedos* (Escrito con tiza, 2021) e *En marcha, movimientos sociales de ayer y hoy* (Planeta Junior, 2020), che ha ricevuto la Medalla Colibrí 2021 di IBBY Chile, nella categoria Non-fiction per ragazzi.

**Email:** [kletelier@gmail.com](mailto:kletelier@gmail.com)

**Web:** [www.karinaletelier.com](http://www.karinaletelier.com)

**Instagram:** [kletelier.o](https://www.instagram.com/kletelier.o)

Santiago de Chile, 1976. Diseñadora y máster en animación. Desde 2004 trabaja como ilustradora independiente. Entre los libros que ha ilustrado se encuentran *¿Cantamos o no cantamos?* *Antología de haikus de insectos y animales pequeños* (Hueders, 2019), *Espantamiedos* (Escrito con Tiza, 2021) y *En marcha, movimientos sociales de ayer y hoy* (Planeta Junior, 2020), libro que recibió la Medalla Colibrí 2021 de IBBY Chile, en la categoría no ficción juvenil.

## INTERVISTA

### Mi piace aiutare a scoprire l'importanza dei diritti umani

#### Che cosa ti ha portato a scegliere di lavorare nel mondo dell'illustrazione di libri per bambini e ragazzi?

Il privilegio di poter lavorare per e con i bambini, bambine e adolescenti, perché l'illustrazione è un dialogo instancabile con loro e con la nostra tappa più libera e spregiudicata.

#### Quali sono le tematiche che più ti interessano?

Gli ultimi libri che ho illustrato trattano temi fondamentali per riflettere sul modo in cui ci relazioniamo come essere umani tra di noi e con l'ambiente che ci circonda: diritti umani (*Ronda que abraza la tierra*), i movimenti sociali (*En Marcha. Movimientos sociales de ayer y hoy*) o il legame tra le stelle e i bambini e le bambine (*Espantamiedos*). Nel rapporto che ho con l'infanzia attraverso il mio lavoro, mi piace aiutare a scoprire l'importanza dei diritti umani per vivere in un mondo amichevole, tenero e amabile, sia nei rapporti quotidiani che nel contatto con la natura e la scoperta dell'universo.

#### Qual è il ruolo dei libri nello sviluppo di bambini, bambine e adolescenti nel contesto in cui crescono?

I libri e le storie che contengono aprono spazi da condividere e di dialogo, e ci aiutano a relazionarci e comprendere l'ambiente che ci circonda.

## ILLUSTRAZIONI

“Non è un caso che i libri illustrati da Karina Letelier si muovano tra poesia e natura. Tra versi dedicati agli insetti, agli alberi e alle piccole cose del mondo, ha trovato uno spazio e una forma espressiva personale. Attraverso composizioni attente, segnate da forme geometriche e colori accesi, le sue immagini cristallizzano un momento e creano uno spazio di contemplazione, minimalista e spogliato di dettagli inutili, che funge da cassa di risonanza per le parole”. - Claudio Aguilera, giornalista, scrittore e ricercatore.

## ENTREVISTA

Me ilusiona  
ayudar a  
descubrir el  
carácter central  
de los derechos  
humanos

### ¿Qué te motivó a desarrollar tu trabajo en la ilustración de literatura infantil y juvenil?

El privilegio de poder trabajar para y con los niños, niñas y jóvenes, porque la ilustración infantil es un diálogo inagotable con nuestra etapa más libre y desprejuiciada.

### ¿Cuáles son tus temáticas de interés?

En los últimos libros que he ilustrado se abordan temas que me parecen fundamentales para reflexionar acerca de la manera en que nos relacionamos como seres humanos entre nosotros y con nuestro entorno: derechos humanos (*Ronda que abraza la tierra*), los movimientos sociales (*En Marcha. Movimientos sociales de ayer y hoy*) o el vínculo entre las estrellas y los niños y las niñas (*Espantamiedos*). En la relación que tengo con los niños y las niñas a través de mi trabajo, me ilusiona ayudar a descubrir el carácter central que los derechos humanos tienen para vivir en un mundo más amistoso, tierno y amable, en sus relaciones cotidianas, el contacto con la naturaleza y el descubrimiento del universo.

### ¿Qué papel cumplen los libros respecto del contexto en que se desarrollan los niños, niñas y jóvenes?

Los libros y las historias que cuentan abren espacios para compartir, conversar, y nos ayudan a vincularnos y comprender nuestro entorno.

## ILUSTRACIONES

“No es casual que los libros ilustrados por Karina Letelier transiten entre la poesía y la naturaleza. Entre versos dedicados a los insectos, los árboles y las cosas pequeñas del mundo, ella ha encontrado un lugar y una forma personal de expresión. A través de cuidadas composiciones, marcadas por las formas geométricas y los colores saturados, sus imágenes cristalizan un momento y crean un espacio de contemplación minimalista y despojado de detalles innecesarios, que funcionan como una caja de resonancia para las palabras”. - Claudio Aguilera, periodista, escritor e investigador

*La niña del viento*, 2022.

Illustrazione digitale | ilustración digital











Artículo 30, 2019,  
gouache | gouache



## ¿Cantamos o no cantamos? Antología de haikus de insectos y animales pequeños

Selezione di **María José Ferrada** e **Micaela Chirif**  
illustrata da **Karina Letelier**

Un haiku è come una foto di parole. Che cosa serve per scrivere un haiku? Solo un quaderno, una penna e molta attenzione al mondo che ci circonda.

Hueders, 2019. 44 pagine.

**Età consigliata:**

Tutte le età

**ISBN:** 978-956-365-120-1

Selección de **María José Ferrada** y **Micaela Chirif** e ilustrado por **Karina Letelier**

Un haiku es como una foto hecha de palabras. ¿Qué se necesita para escribir un haiku? Solo un cuaderno, un lápiz y mucha atención para mirar el mundo que nos rodea.

Hueders, 2019. 44 páginas.

**Edad recomendada:**

Todas las edades

**ISBN:** 978-956-365-120-1



*Después del baile/viento entre los pinos/charla de insectos*, 2019,  
gouache/acquarelli liquidi | gouache/acuarela líquida



## En marcha. Movimientos sociales de ayer y hoy

Scritto da **Sofía Montenegro** e **Constanza Rojas** e  
illustrato da **Karina Letelier**

Sembra che ci siano sempre più persone che scendono in strada a manifestare o che suonano pentole dalle finestre. Le ragioni possono essere molte e diverse in ogni paese, ma di solito tutte hanno qualcosa in comune: il desiderio di cambiare qualcosa che crediamo debba migliorare. Qualcuno ha salvato un parco o modificato il modo di vestire, altri hanno ottenuto il diritto di voto o, addirittura, che finisse una guerra. Questo libro ti aiuterà a capire che cosa ha portato migliaia di persone nella storia a manifestare.

Planeta, 2020. 140 pagine

**Età consigliata:** Tutte le età

**ISBN:** 978-956-9992-53-7

Escrito por **Sofía Montenegro** y **Constanza Rojas** e ilustrado por **Karina Letelier**

Pareciera que cada vez hay más personas que salen con pancartas a marchar o que participan en cacerolazos desde sus ventanas. Las razones para manifestarse pueden ser muchas y distintas en cada país, sin embargo, todas tienen algo en común: el deseo de cambiar algo que creemos que debe mejorar. Algunos han salvado un parque o modificado nuestra forma de vestir, y otros han conseguido el derecho a voto o, incluso, terminar una guerra. Este libro te ayudará a comprender qué es lo que ha movilizado a miles de personas a lo largo de la historia.

Editorial Planeta, 2020. 140 páginas

**Edad recomendada:** Todas las edades

**ISBN:** 978-956-9992-53-7



## Espantamiedos

Scritto da **María José Ferrada** e illustrato da **Karina Letelier**

*Espantamiedos* di María José Ferrada con le belle Illustrazioni di Karina Letelier è un libro necessario nella vita dei più piccoli di casa, dato che tratta il tema delle paure con una storia facile da capire. In una scatola di fiammiferi vive una stella che con la sua luce è in grado di far sparire tutte le paure. Pratico e semplice.

Escrito con tiza, 2021. 28 pagine.

**Età consigliata:** A partire dai 3 anni

**ISBN:** 978-956-6049-18-0

Escrito por **María José Ferrada** e ilustrado por **Karina Letelier**

*Espantamiedos* de María José Ferrada y las bellas ilustraciones de Karina Letelier es un libro necesario en la vida de los más pequeños de casa, ya que aborda la temática de los miedos infantiles con una historia fácil de entender. En una caja de fósforos vive una estrella que con su luz es capaz de hacer desaparecer todos los miedos. Así de práctico y simple.

Escrito con tiza, 2021. 28 páginas.

**Edad recomendada:** A partir de 3 años

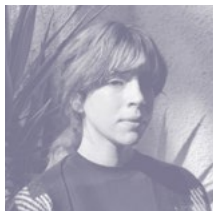
**ISBN:** 978-956-6049-18-0

SCOPRI DI PIÙ SU KARINA LETELIER QUI  
REVISA MÁS DE KARINA LETELIER AQUÍ





◀ Chucaos, fuchsia magellanica y niño, 2020,  
acrílico su carta | acrílico sobre papel



## GABRIELA LYON

Santiago del Cile, 1988. Artista e ilustratrice.

Nella categoria per bambini e ragazzi ha illustrato:

*Las aventuras del Hombre Pájaro* (Ekaré Sur, 2016);

*Pequeña historia de un desacuerdo* (Ekaré Sur, 2017);

*Un día soleado* (Ekaré Sur, 2018), con il quale ha vinto il premio Municipal de Literatura di Santiago (categoria Bambini); *Yo, sustentable* (La Bonita Ediciones, 2020) e *9 kilómetros* (Ekaré Sur, 2020), selezionato per il catalogo White Ravens 2021 e vincitore del premio Marta Brunet 2021.

**Correo electrónico:** [glyonb@gmail.com](mailto:glyonb@gmail.com)

**Web:** [www.gabrielalyon.cl](http://www.gabrielalyon.cl)

**Instagram:** [glyonb](https://www.instagram.com/glyonb)

**Facebook:** [gabriela.lyon](https://www.facebook.com/gabriela.lyon)

Santiago de Chile, 1988. Artista visual e ilustradora. En la categoría infantil y juvenil ha ilustrado: *Las aventuras del Hombre Pájaro* (Ekaré Sur, 2016); *Pequeña historia de un desacuerdo* (Ekaré Sur, 2017); *Un día soleado* (Ekaré Sur, 2018), con el que recibió el premio Municipal de Literatura de Santiago 2019 (categoría infantil); *Yo, sustentable* (La Bonita Ediciones, 2020) y *9 kilómetros* (Ekaré Sur, 2020), que fue seleccionado para el catálogo White Ravens 2021 y recibió el Premio Marta Brunet 2021.

## INTERVISTA

### L'illustrazione può trasformare punti di vista

#### **Che cosa ti ha portato a scegliere di lavorare nel mondo dell'illustrazione di libri per bambini e ragazzi?**

Da quando ero molto piccola ho sempre voluto illustrare libri, ispirata da quelli che mi portava mia madre. Ho studiato arte, mi sono specializzata in pittura e mi sono dimenticata dell'illustrazione. Quando ho finito l'università il mondo dell'illustrazione in Cile cominciava a rinascere e mi sono subito ricordata qual era il mio sogno. Sono tornata a studiare ed ho continuato a perfezionarmi fino al giorno d'oggi, facendo quello che ho sempre voluto fare.

#### **Quali sono le tematiche che più ti interessano?**

Ho sempre cercato di unire il mondo animale al mio lavoro, è incredibile quanto gli animali abbiano da insegnarci sul mondo. Ultimamente sto utilizzando il tema del paesaggio, e la protezione dell'ambiente è un'altra area che vorrei trattare.

#### **Qual è il ruolo dei libri nello sviluppo di bambini, bambine e adolescenti nel contesto in cui crescono?**

I libri hanno un dovere pedagogico, che si tratti di una visione positiva o negativa della vita. L'illustrazione può trasformare punti di vista, insegna a osservare attraverso lo sguardo dell'artista che ha dedicato la sua vita a ciò che lo/la appassiona. Credo che i libri illustrati, soprattutto gli albi illustrati, ci aiutino a ritrovare la sensibilità e l'empatia nella nostra evoluzione come individui.

## ILLUSTRAZIONI

“Artista di formazione, Gabriela Lyon è riuscita a portare le sue inquietudini artistiche nel campo dell'illustrazione. Nei suoi libri è evidente la voglia di sperimentare con tecniche pittoriche diverse, il tentativo di cogliere le infinite forme e tonalità della natura e il costante interrogativo sui rapporti tra i personaggi e l'ambiente. Il suo duro lavoro messo al servizio della narrazione ha dato vita a opere ricche e complesse, nelle quali l'illustrazione offre innumerevoli letture che si trasformano in un'esperienza indimenticabile.” - Claudio Aguilera, giornalista, scrittore e ricercatore.



## ENTREVISTA

### La ilustración es un agente que transforma miradas

#### ¿Qué te motivó a desarrollar tu trabajo en la ilustración de literatura infantil y juvenil?

Desde muy pequeña deseaba ilustrar libros, inspirada en libros que mi mamá traía. Estudié artes visuales y me especialicé en pintura y se me olvidó que la ilustración existía. Una vez egresada, el mundo de la ilustración en Chile comenzó a renacer. Recordé que mi sueño era ser ilustradora. Tomé un postítulo de ilustración, me perfeccioné y sigo hasta hoy haciendo lo que siempre quise hacer.

#### ¿Cuáles son tus temáticas de interés?

Siempre he tratado de incorporar la mirada animal a mi trabajo, me parece sumamente formativo cómo los animales nos enseñan del mundo. Últimamente estoy abordando el paisaje, y el cuidado del medioambiente es un área que trataré de adherir a mi visión de ese tema.

#### ¿Qué papel cumplen los libros respecto del contexto en que se desarrollan los niños, niñas y jóvenes?

Los libros tienen un deber pedagógico, sea una visión negativa o positiva de la vida. La ilustración es un agente que transforma miradas, enseña a observar a través de la perspectiva particular del artista, que ha dedicado su vida a la observación de sus intereses. Creo que los libros ilustrados, sobre todo los libros-álbumes, nos ayudan a retomar la sensibilidad y empatía en nuestra evolución como individuos.

## ILUSTRACIONES

“Artista visual de formación, Gabriela Lyon ha logrado llevar sus inquietudes plásticas al terreno de la ilustración. En sus libros es posible advertir la investigación de diversas técnicas pictóricas, sus intentos por plasmar las infinitas formas y tonalidades de la naturaleza y una constante pregunta sobre las relaciones entre los personajes y su entorno. Puesto al servicio de la narración, ese arduo trabajo ha resultado en obras ricas y complejas, en la que la ilustración aporta innumerables nuevas lecturas, transformándose en una experiencia inolvidable.”

- Claudio Aguilera, periodista, escritor e investigador



## Pequeña historia de un desacuerdo

Scritto da **Claudio Fuentes** e illustrato da **Gabriela Lyon**

La storia comincia con una gru e un albero di araucaria che causano un litigio in una piccola scuola. Entrambe le parti credono di avere ragione. Come risolvere il conflitto? Quando ci sono posizioni contrarie, non è facile mettersi d'accordo. Un libro che raccoglie concetti fondamentali per capire la nostra società: democrazia, partecipazione, cittadinanza.

Ekaré Sur, 2017. 48 pagine.

**Età consigliata:** Dagli 8 ai 17 anni

**ISBN:** 978-956-8868-64-2

Escrito por **Claudio Fuentes** e ilustrado por **Gabriela Lyon**

Con una grúa y una araucaria comienza la historia de una controversia en un pequeño colegio.

Los de un lado creen tener la razón, pero los del otro también. ¿Cómo resolver el conflicto? Cuando hay posiciones enfrentadas, no es fácil ponerse de acuerdo. Un libro que recoge conceptos fundamentales para entender nuestra sociedad: democracia, participación, ciudadanía.

Ekaré Sur, 2017. 48 páginas.

**Edad recomendada:** 8 a 17 años

**ISBN:** 978-956-8868-64-2



## Yo, sustentable

Scritto da **Pamela Bravo** e illustrato da **Gabriela Lyon**

Mi chiamo Pla e sono una bambina di undici anni con la missione di proteggere il pianeta, perché la natura è sempre meno “naturale” e sempre più “umana”. Avere uno stile di vita sostenibile vuol dire rispettare la Terra e chi ci vive. Se lo facciamo, le risorse dureranno di più e potremo vivere nel miglior modo possibile. Così, il pianeta guarirà e scenderà la temperatura che è aumentata negli ultimi decenni. Anche se gli adulti prendono molte decisioni, tu puoi fare la tua parte e vivere in modo sostenibile. Accompagnami in questo viaggio!

La Bonita Ediciones, 2020. 88 pagine.

**Età consigliata:** Dai 5 ai 17 anni

**ISBN:** 978-956-9844-09-6

Escrito por **Pamela Bravo** e ilustrado por **Gabriela Lyon**

Mi nombre es Pla y soy una niña de 11 años que tengo la misión de cuidar el planeta, pues la naturaleza cada vez es menos “natural” y más “humana”. Llevar una vida sustentable es respetar la Tierra y a quienes nos rodean. Si lo hacemos, los recursos durarán más y podremos vivir de la mejor forma posible. Así, el planeta logrará sanarse y bajará la temperatura que ha aumentado en las últimas décadas. Si bien los adultos toman muchas decisiones, ¡tú también puedes hacer lo tuyo y decidir vivir de mejor forma! ¡Acompáñame en esta travesía!

La Bonita Ediciones, 2020. 88 páginas.

**Edad recomendada:** 5 a 17 años

**ISBN:** 978-956-9844-09-6



## 9 kilómetros

Scritto da **Claudio Aguilera** e illustrato da **Gabriela Lyon**

Quante cose possiamo trovare lungo nove chilometri? Farfalle, lucertole, cani che abbaiano... addirittura grattacieli! Il protagonista di questa storia ci accompagna per paesaggi affascinanti nel suo percorso di nove chilometri fino a scuola, che comincia di mattina presto. Un libro scritto da Claudio Aguilera e illustrato da Gabriela Lyon che ci invita a osservare le meraviglie della natura e a scoprire la storia di un bambino che trasforma le difficoltà della sua routine in una vera e propria avventura.

Ekaré Sur, 2020. 56 pagine.

**Età consigliata:** A partire dai 6 anni

**ISBN:** 978-956-6070-16-0

Escrito por **Claudio Aguilera** e ilustrado por **Gabriela Lyon**

¿Cuántas cosas caben en 9 kilómetros? Mariposas, lagartijas, ladridos de perros... ¡hasta rascacielos! El protagonista de esta historia nos llevará por paisajes fascinantes en su recorrido de 9 kilómetros hacia la escuela, que parte bien temprano por la mañana. Un libro que invita a observar que invita a observar las maravillas del paisaje natural y a un encuentro íntimo con un personaje que hace de las dificultades de su rutina, una verdadera aventura.

Ekaré Sur, 2020. 56 páginas.

**Edad recomendada:** A partir de 6 años

**ISBN:** 978-956-6070-16-0



*Bandurria*, 2020,  
acrílico su carta | acrílico sobre papel



*Humedal de Batuco*, 2021,  
acrílico su carta | acrílico sobre papel



*Niño y mariposas*, 2021,  
acrílico su carta | acrílico sobre papel





SCOPRI DI PIÙ SU GABRIELA LYON QUI  
REVISA MÁS DE GABRIELA LYON AQUÍ







◀ *Un día de campo*, 2020,  
Illustrazione digitale | ilustración digital

*La pelota va*, 2020,  
tecnica mista | técnica mixta



## PATO MENA

Santiago del Cile, 1980. Scrittore e illustratore pubblicato in Cile, Spagna, Stati Uniti, Francia, Italia, Argentina, Corea, Cina, Giappone e Macedonia. Nel 2020 ha vinto il premio Marta Brunet ed è stato selezionato dalla Fundación Cuatrogatos e dal Grupo LIEL fra i 25 autori iberoamericani più significativi per l'albo illustrato. Nel 2021, la New York Public Library ha scelto il suo libro *Onsen ¿qué hacen los monos?* Come uno dei migliori libri per bambini dell'anno.

**Email:** [menapato@gmail.com](mailto:menapato@gmail.com)

**Web:** [www.behance.net/PatoMena](http://www.behance.net/PatoMena)

**Instagram:** [patomenadraws](https://www.instagram.com/patomenadraws)

**Facebook:** [PatoMenaBooks](https://www.facebook.com/PatoMenaBooks)

**Twitter:** [DonPatoMena](https://twitter.com/DonPatoMena)

Santiago de Chile, 1980. Escritor e ilustrador editado en Chile, España, EE.UU., Francia, Italia, Argentina, Corea, China, Japón y Macedonia. En 2020 obtuvo el Premio Marta Brunet y fue seleccionado por la Fundación Cuatrogatos y el Grupo LIEL como uno de los 25 autores iberoamericanos más significativos del libro-álbum. En 2021, la Biblioteca Pública de Nueva York eligió su obra *Onsen ¿qué hacen los monos?* como uno de los mejores libros infantiles del año.

## INTERVISTA

La tenerezza,  
l'immaginazione,  
il gioco e la  
fiducia meritano  
un'opportunità

### Che cosa ti ha portato a scegliere di lavorare nel mondo dell'illustrazione di libri per bambini e ragazzi?

Da piccolo mi ha sempre affascinato l'incontro fra testo e immagine, ma nell'ambiente in cui sono cresciuto l'opzione creativa non era considerata tra le possibilità per guadagnarsi da vivere. Dopo molti anni di incertezze, e in risposta a un'inquietudine, ho deciso di riprendere in mano i quaderni dove scrivevo e disegnavo da bambino. Mi ha aiutato molto anche conoscere la strada intrapresa da altre persone legate alla letteratura per ragazzi con le quali ho sentito una profonda affinità.

### Quali sono le tematiche che più ti interessano?

Il tema che ho affrontato in alcuni dei miei ultimi libri - *La pelota va*, *Un cocodrilo en el bolsillo* y *Olsen ¿qué hacen los monos?* - è quello del gioco. Quest'anno mi piacerebbe esplorare cose che diamo per scontate mettendole al posto sbagliato. Vediamo che succede.

### Qual è il ruolo dei libri nello sviluppo di bambini, bambine e adolescenti nel contesto in cui vivono?

Un tema che propongo spesso è quello della consapevolezza del nostro ruolo nel mondo e cercare di non dimenticare di guardare oltre la piccola illusione di stabilità che ci siamo costruiti. Oggi abbiamo l'urgenza di trovare nuovi modi di confrontarci con noi stessi e l'ambiente che ci circonda: la tenerezza, l'immaginazione, il gioco e la fiducia sono state sottovalutate e meritano la loro opportunità insieme a tutte le altre cose di valore che abbiamo imparato.

## ILLUSTRAZIONI

"L'umorismo è una delle chiavi per comprendere il lavoro di Pato Mena come illustratore e scrittore. Giochi di parole, confusioni esilaranti e situazioni assurde si susseguono alla ricerca della complicità e del sorriso dei lettori. Un ruolo fondamentale è occupato dai suoi personaggi, sintetici ma altamente espressivi e capaci di diventare memorabili con solo poche apparizioni. Forse perché non smettono mai di ridere e mostrano una vasta gamma di sentimenti: rabbia sorpresa, nostalgia e amore, diventando così personaggi complessi che si rinnovano ad ogni lettura." - Claudio Aguilera, giornalista, scrittore e ricercatore.

## ENTREVISTA

La ternura,  
la imaginación,  
el juego y  
la confianza  
merecen su  
oportunidad

### ¿Qué te motivó a desarrollar tu trabajo en la ilustración de literatura infantil y juvenil?

Desde niño siempre me gustó lo que pasaba cuando los textos y las imágenes se juntaban, pero el contexto en el que crecí no propiciaba la opción creativa como una manera de ganarse la vida. Después de muchos años de pasos en falso y atendiendo a una inquietud, decidí volver a los cuadernos donde escribía y dibujaba de niño. También me ayudó mucho conocer en el camino a personas vinculadas a la literatura infantil con quienes sentí una profunda afinidad.

### ¿Cuáles son tus temáticas de interés?

El tema que trabajé en algunos de mis últimos libros fue el del juego. Este año me gustaría explorar cosas que tenemos demasiado asumidas y cambiarlas de lugar, a ver qué pasa.

### ¿Qué papel cumplen los libros respecto del contexto en que se desarrollan los niños, niñas y jóvenes?

Un tema al que siempre vuelvo en mi trabajo es al de la conciencia de nuestro lugar en el mundo e intentar no olvidar ver más allá de la pequeña ilusión de estabilidad que hemos montado. Actualmente hay una urgencia por encontrar nuevas formas de lidiar con nosotros y nuestro entorno: la ternura, la imaginación, el juego y la confianza han sido subestimadas y merecen su oportunidad junto a todo lo valioso que hemos asimilado.

## ILUSTRACIONES

“El humor es una de las claves para entender el trabajo como ilustrador y escritor de Pato Mena. Juegos de palabras, hilarantes confusiones y situaciones absurdas se encadenan en busca de la complicidad y sonrisa de los lectores. Un rol fundamental ocupan sus personajes, sintéticos pero de gran expresividad y capaces de hacerse memorables con tan solo un par de apariciones. Tal vez se deba a que no solo se quedan en la risa y pueden moverse en una gama de sentimientos, entre la ira y la sorpresa a la nostalgia y el amor, transformándose así en personajes complejos que se renuevan en cada lectura.” - Claudio Aguilera, periodista, escritor e investigador



## Onsen ¿qué hacen los monos?

Scritto e illustrato da **Pato Mena**

I protagonisti di questo libro sono delle scimmie che vivono in cima a una montagna. Il lettore potrà accompagnarle durante la loro giornata, mentre fanno tutto ciò che, umano o scimmia, è necessario fare: mangiare, pulirsi, dormire e... giocare! Pato Mena non solo ha creato dei personaggi dei quali ci si innamora subito, ma anche un gioco linguistico, rappresentando ogni necessità delle scimmie attraverso pittogrammi. Un libro tenero, divertente e luminoso che risveglierà i e menti e la curiosità dei suoi giovani lettori.

[A buen paso, 2021. 56 pagine.](#)

**Età consigliata:** Dai 3 ai 5 anni

**ISBN:** 978-84-17555-54-2

Escrito e ilustrado por **Pato Mena**

Los protagonistas de este libro son unos monos que viven en lo alto de una montaña. El lector podrá acompañarlos a lo largo de su día, mientras se ocupan de todo lo que, seas mono o humano, hace falta: comer, limpiarnos, dormir y... ¡jugar! Pato Mena no solo ha creado unos personajes con los que empatizar enseguida, sino que plantea un juego lingüístico, presentando cada necesidad de los monos a través de pictogramas. Un libro tierno, divertido y luminoso que despertará la mente y la curiosidad de sus jóvenes lectores.

[A buen paso, 2021. 56 páginas.](#)

**Edad recomendada:** 3 a 5 años

**ISBN:** 978-84-17555-54-2



## Un cocodrilo en el bolsillo

Scritto e illustrato da **Pato Mena**

Una divertente e sorprendente storia raccontata con illustrazioni allegre e stimolanti. Attraverso l'amicizia fra Tina e Bastión scopriremo il potere dell'immaginazione. Un racconto per ricordarci che si può pensare diversamente e che per una buona causa vale la pena di uscire dalla consuetudine. Una storia tenera che rivendica l'amore per gli animali e il rispetto per la loro libertà.

Apila ediciones, 2021. 48 pagine.

**Età consigliata:** Dai 4 ai 7 anni

**ISBN:** 978-84-17028-46-6

Escrito e ilustrado por **Pato Mena**

Una divertida y sorprendente historia contada con alegres y sugerentes ilustraciones. A través de la amistad de Tina y Bastión conoceremos el poder de la imaginación. Un cuento para descubrir que se puede pensar de forma distinta y que por una buena causa merece la pena salirse de lo establecido. Una tierna historia que reivindica el amor a los animales y el respeto por su libertad.

Apila ediciones, 2021. 48 páginas.

**Edad recomendada:** 4 a 7 años

**ISBN:** 978-84-17028-46-6



## Contemos 5 ranas

Scritto e illustrato da **Pato Mena**

Saranno capaci cinque rane di contare fino a cinque? E cosa c'entra un pollo in tutto questo? Una missione difficile che richiede l'aiuto di qualcuno che ha voglia di farsi due risate.

Loqueleo, 2018. 72 pagine.

**Età consigliata:** Dai 3 ai 5 anni

**ISBN:** 978-84-9122-795-3

Escrito e ilustrado por **Pato Mena**

¿Serán 5 ranas capaces de contar hasta 5? ¿Y qué pinta 1 pollo en todo esto? Difícil misión que necesita la ayuda de alguien con ganas de reírse.

Loqueleo, 2018. 72 páginas.

**Edad recomendada:** 3 a 5 años

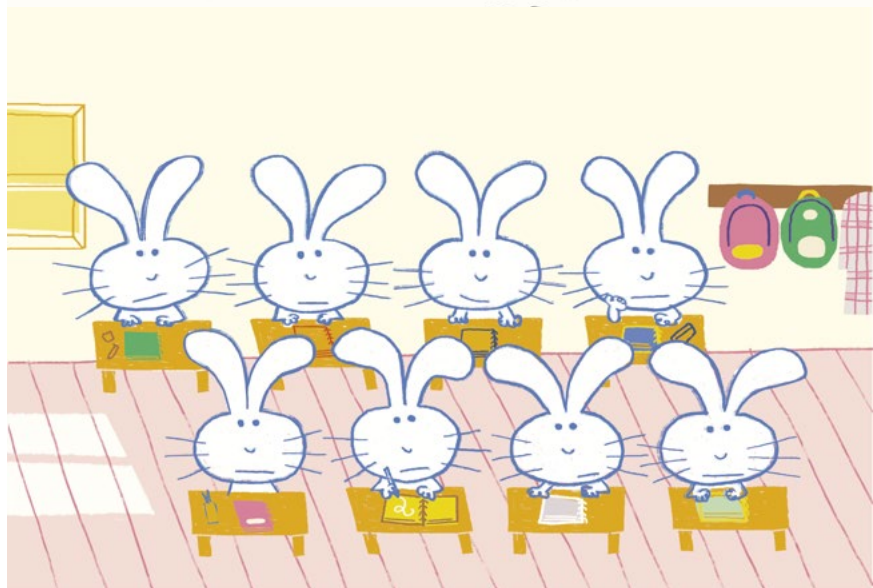
**ISBN:** 978-84-9122-795-3

*Un cocodrilo en el bolsillo*, 2021,  
grafite e acquarelli | grafito y acuarela

*Lucy*, 2021,  
Illustrazione digitale | ilustración digital

*Onsen*, 2021,  
matite a colori | lápices de colores





SCOPRI DI PIÙ SU PATO MENA QUI  
REVISA MÁS DE PATO MENA AQUÍ

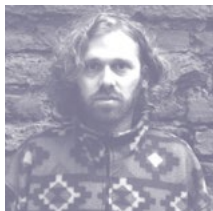












## TOMÁS OLIVOS

Santiago del Cile, 1987. Illustratore e disegnatore indipendente. Nel 2017 si è occupato dell'immagine della pubblicità del nuovo Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio. Nel 2019 ha pubblicato il suo primo libro, *El gran espíritu* (Saposcat, 2019). Nel 2020 ha preso parte alla Children's Book Fair di Bologna e nel 2021 ha ricevuto il premio della Fundación Cuatrogatos come uno dei 20 migliori libri di autori iberoamericani. Attualmente vive a Barcellona, dopo aver finalizzato gli studi di specializzazione in arte tessile presso la Escola Massana.

**Email:** [tomas.olivos@gmail.com](mailto:tomas.olivos@gmail.com)

**Web:** [www.tomasolivos.com](http://www.tomasolivos.com)

**Instagram:** [tomas\\_olivos](https://www.instagram.com/tomas_olivos)

Santiago de Chile, 1987. Ilustrador y diseñador independiente. En 2017 estuvo a cargo de la imagen del anuncio del nuevo Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio. El 2019 publicó su primer libro, *El gran espíritu* (Saposcat, 2019). En 2020 fue parte de la exhibición internacional de la Feria del Libro Infantil de Bolonia y en 2021 fue premiado como uno de los mejores 20 libros de autores iberoamericanos por Fundación Cuatrogatos. Actualmente vive en Barcelona, luego de finalizar un postgrado en Arte textil en Escola Massana.

## INTERVISTA

### La natura si trasforma in lotta e azione politica

#### Che cosa ti ha portato a scegliere di lavorare nel mondo dell'illustrazione di libri per bambini e ragazzi?

Mi è sempre piaciuto raccontare storie, e l'idea che il lettore possa scoprire realtà differenti è stato ciò che mi ha spinto a creare libri che permettano di vivere un'avventura. Ragazzi e bambini si trovano in una fase nella quale l'immaginazione è a fior di pelle ed è un'opportunità per vivere nuove esperienze e riflettere sul mondo in cui vivono.

#### Quali sono le tematiche che più ti interessano?

La natura è sempre presente e si trasforma in lotta e azione politica per mettere in evidenza mondi umani e non umani. Trattare la natura dal punto di vista delle popolazioni amerindie ci permette di scoprire aspetti di interconnessione tra noi e il territorio che abitiamo.

#### Qual è il ruolo dei libri nello sviluppo di bambini, bambine e adolescenti nel contesto in cui vivono?

I libri sono in grado di generare riflessioni sul mondo in cui viviamo, nel quale testo, forma e colore creano un mondo sensibile che invita il lettore ad approfondire intimamente la conoscenza di che cosa accade da diversi punti di vista. La lettura si trasforma in azione collettiva e l'illustrazione in un mezzo di sintesi dei sentimenti e dei pensieri.

## ILLUSTRAZIONI

"I personaggi di Tomás Olivos sembrano voler intrecciarsi, tra loro e con il mondo, grazie alle loro lunghe braccia e gambe. In una messa in scena carnevalesca illuminata da una tavolozza di contrasti accuratamente scelta, si perdono nel paesaggio, dissolvendo le differenze tra figura e sfondo e costringendo il lettore a esplorare attentamente ciascuna delle immagini labirintiche. Un ritmo, un'oscillazione continua, una stessa danza che può ricordarci che, in fondo, siamo tutti un'unica realtà." - Claudio Aguilera, giornalista, scrittore e ricercatore.

## ENTREVISTA

### La naturaleza se transforma en una lucha y acto político

#### ¿Qué te motivó a desarrollar tu trabajo en la ilustración de literatura infantil y juvenil?

Siempre me ha gustado contar historias y la idea de que el lector pueda abstraerse y conocer diferentes realidades, ha sido un motor para crear libros que permitan vivir una aventura. Jóvenes y niños están en una etapa en donde la imaginación está a flor de piel y es una oportunidad para que vivan nuevas experiencias y reflexionen sobre el mundo en que viven.

#### ¿Cuáles son tus temáticas de interés?

La naturaleza está siempre presente y se transforma en una lucha y acto político para evidenciar que existen mundos tanto humanos como no-humanos. Abordar la naturaleza desde las cosmovisiones amerindias, permite dar a conocer aspectos que están directamente conectados con el territorio y la forma en que lo habitamos.

#### ¿Qué papel cumplen los libros respecto del contexto en que se desarrollan los niños, niñas y jóvenes?

Los libros son capaces de generar reflexiones en torno al mundo en que vivimos, en donde texto, forma y color crean un mundo sensible que invita al lector de una manera íntima a profundizar sobre lo que está pasando desde diferentes escalas. La lectura se transforma en un acto colectivo y la ilustración en un actor que sintetiza sentimiento y pensamiento.

## ILUSTRACIONES

“Los personajes de Tomás Olivos parecen querer trenzarse, entre ellos y con el mundo, gracias a sus largos brazos y piernas. En una puesta en escena carnavalesca encendida por una paleta de contrastes y en una puesta en escena carnavalesca encendida por una paleta de contrastes cuidadosamente escogida, ellos se pierden en el paisaje disolviendo las diferencias entre figura y fondo, y obligando al lector a recorrer atentamente cada una de las laberínticas imágenes. Un ritmo, una ondulación continua, un mismo baile que, más allá de la visualidad, puede recordarnos que al fin y al cabo todos somos uno.” - Claudio Aguilera, periodista, escritor e investigador





▶ *Olla común: culturas latinoamericanas en resistencia y en defensa de la vida, 2021, ilustrazione digitale | ilustración digital*

*Fiesta de animales, 2020, ilustrazione digitale | ilustración digital*





## El gran espíritu

Scritto da **Nicolás Rojas** e illustrato da **Tomás Olivos**

Un giovane consumato dalla routine decide di intraprendere un gran viaggio e arriva sulle rive di un affluente del Rio delle Amazzoni, dove vive uno sciamano insieme al suo popolo. Lì vivrà un'esperienza interiore profonda che lo porterà a scoprire nuove visioni sul mondo.

Saposcit, 2019. 84 pagine.

**Età consigliata:** A partire dai 12 anni

**ISBN:** 978-956-9866-11-1

Escrito por **Nicolás Rojas** e ilustrado por **Tomás Olivos**

Un joven se siente consumido por la rutina y decide hacer un gran viaje: llega hasta un afluente del río Amazonas para internarse hacia lo desconocido, donde vive un chamán junto a su pueblo. Allí tendrá una experiencia interior profunda que lo llevará a descubrir una nueva forma de ver el mundo.

Saposcit, 2019. 84 páginas.

**Edad recomendada:** A partir de 12 años

**ISBN:** 978-956-9866-11-1



## Jardín del aire

Scritto da **Laura Escudero Tobler** e illustrato da **Tomás Olivós**

*“Algunas mañanas mi abuelo y yo / Salimos de la casa / Sobre la vereda / Caen las hojas / Como estrellas de los árboles / O del cielo / Por las dudas / Pedimos un deseo”.*

Come in altre proposte dell'autrice, Escudero invita bambini e adulti a guardare il mondo con la semplicità delle parole fatte poesia. Un libro pieno di osservazioni quotidiane ed emozioni da mettere in tasca e tirar fuori, ogni tanto, per tornare a sorridere.

Editorial Portaculturas, 2021. 40 pagine.

**Età consigliata:** Dai 12 ai 16 anni

**ISBN:** 978-987-46692-8-5

Escrito por **Laura Escudero Tobler** e ilustrado por **Tomás Olivós**

*“Algunas mañanas mi abuelo y yo / Salimos de la casa / Sobre la vereda / Caen las hojas / Como estrellas de los árboles / O del cielo / Por las dudas / Pedimos un deseo”.*

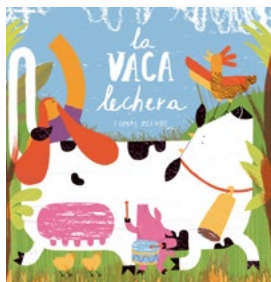
Al igual que en otras propuestas de la autora, Escudero invita a niños y grandes a mirar el mundo desde la simpleza de las palabras hechas poesía. Un libro colmado de observaciones cotidianas, de emociones que se guardan en el bolsillo y se sacan, de vez en cuando, para volver a sonreír.

Editorial Portaculturas, 2021. 40 páginas.

**Edad recomendada:** 12 a 16 años

**ISBN:** 978-987-46692-8-5

*El gran espíritu, 2020,*  
Illustrazione digitale | ilustración digital



## Collana Mi memoria: “La vaca lechera”

**Canzone popolare** illustrata da **Tomás Olivos**

*La vaca lechera* racconta le avventure di una divertente mucca che fa cose piuttosto strane. Le illustrazioni di Tomás Olivos e il testo di Manuel Peña ricontestualizzano questa antica canzone popolare.

Ediciones Liebre y Fundación Integra, 2021. 11 pagine.

**Età consigliata:** Dai 3 ai 6 anni

**ISBN:** 978-956-8482-93-0

**Canción de cuna** e illustrada por **Tomás Olivos**

La vaca lechera es una canción popular que cuenta las aventuras de una divertida vaca que hace cosas bastante exóticas. Tomás Olivos es el ilustrador y Manuel Peña escribe un texto que ayuda a contextualizar la obra.

Ediciones Liebre y Fundación Integra, 2021. 11 páginas.

**Edad recomendada:** 3 a 6 años

**ISBN:** 978-956-8482-93-0

SCOPRI DI PIÙ SU TOMÁS OLIVOS QUI  
REVISAR MÁS DE TOMÁS OLIVOS AQUÍ









## I CREATORI CILENI INVADONO LE STRADE DI BOLOGNA

### LOS CREADORES CHILENOS SE TOMAN LAS CALLES DE BOLOGNA

Cerca sui muri della città le opere degli illustratori cileni che partecipano alla 59ª Bologna Children's Book Fair.

Pianifica il tuo tour con questo Google Map:

Encuentra las obras de los ilustradores chilenos que participan en la 59ª Feria del Libro Infantil de Bolonia en los muros de la ciudad.

Pianifica tu recorrido con este Google Map:



- 1 / PATO MENA, nei pressi di Via Mascarella 1
- 2 / KARINA LETELIER, nei pressi di Via San Felice 37
- 3 / TOMÁS OLIVOS, nei pressi di Via Nazario Sauro 9
- 4 / FITA FRATTINI, nei pressi di Via Sant Isaia 7
- 5 / CAROLA JOSEFA, nei pressi di Strada Maggiore 47
- 6 / GABRIELA LYON, nei pressi di Via Begato 26
- 7 / ALEJANDRA ACOSTA, nei pressi di Via Begato 26



PASSEGGIA PER BOLOGNA AL RITMO DELLA  
MUSICA CHE HA ISPIRATO I CREATORI CILENI.  
RECORRE BOLOGNA AL RITMO DE LA MÚSICA  
QUE INSPIRA A LOS CREADORES CHILENOS.





Bologna  
Children's  
Book Fair





RIFLESSIONE / REFLEXIÓN

**CHE COSA FAI PER L'AMBIENTE?**

¿QUÉ TE MOVILIZA?

## Che cosa fai per l'ambiente?

“Dobbiamo svegliarci e cambiare (...). Ciò di cui abbiamo più bisogno è azione. Quando cominceremo ad agire, ci sarà speranza”, ha detto Greta Thunberg a una Ted Talk pubblicata nel 2019 quando l'attivista svedese aveva 16 anni. La giovane si riferiva a la necessità di cambiare le regole e il modo di vivere, perché ciò che verrà o non verrà fatto per combattere il cambiamento climatico avrà conseguenze dirette sulle generazioni attuali e quelle future.

La letteratura per bambini e ragazzi, trattando temi come l'ambiente, può offrire punti di vista di cambiamento di fronte alla crisi climatica. La partecipazione del Cile alla Bologna Children's Book Fair 2022 si inserisce nel contesto dell'Anno dell'Ambiente, un'iniziativa che cerca, precisamente, di offrire uno spunto di riflessione e azione sulla protezione della natura e dell'ambiente. Qui di seguito, gli illustratori della delegazione cilena raccontano come stanno affrontando questa crisi. Perché, come dice Greta Thunberg: “Se pochi bambini riescono ad attirare l'attenzione del mondo perché non vanno a scuola per qualche settimana, immaginate cosa potremmo ottenere tutti insieme se lo volessimo”.

### ALEJANDRA ACOSTA:

“Credo che insegnare a proteggere e rispettare la flora e la fauna fin dalla prima infanzia sia fondamentale e, magari, anche attraverso l'impegno quotidiano e con azioni concrete che diano l'esempio. Nel mio ruolo di disegnatrice e insegnante mi interessa trasmettere l'importanza della ricerca di materiali e processi produttivi che siano di minor impatto sull'ambiente e che generino qualcosa di positivo per la comunità”.

### FITA FRATTINI:

“Ciò che più mi preoccupa è la protezione degli oceani, l'inquinamento dei laghi e tutto ciò che ha a che fare con l'acqua”.

### GABRIELA LYON:

“Cerco di fare piccoli cambiamenti giorno per giorno, un passo alla volta, per imparare e migliorare sempre un po' di più. In effetti, illustrando *Yo, Sustentable* ho imparato molto; è uno dei vantaggi di illustrare libri scritti da altri. Credo che qualsiasi azione sostenibile, per piccola che sia, rappresenti un contributo. Per esempio, se prima facevi docce lunghe, cerca di non farle durare più di cinque minuti, e sicuramente poi vorrai andare oltre; come separare la spazzatura e portarla al centro di riciclo più vicino.

Come illustratrice sento che ho il dovere di informare, per questo mi piace trattare di animali o piante. In questo modo, il pubblico giovanile può chiedersi, che albero è quello? Come si chiama quell'animale? Osservare che questi esseri viventi esistono e sono parte dell'ambiente, e che, per continuare ad apprezzarli, è necessario proteggere il loro habitat”.

**KARINA LETELIER:**

“Appoggio qualsiasi iniziativa che ci aiuti a vivere in un rapporto più equilibrato e rispettoso con il nostro ecosistema”.

**PATO MENA:**

“Credo che l'iniziativa alla quale ho aderito da più tempo, anche senza obbligarmi a farlo, è quella di utilizzare meno l'auto. Mi è sempre piaciuto andare a piedi o in bicicletta e sono sempre stato a favore del miglioramento dei trasporti pubblici. Quest'idea di progresso e, in fondo, di *status* legata al possesso di un'auto, mi sembra ormai stantia e dannosa. A Barcellona, per esempio, si sta perdendo sempre più l'idea di una città pensata per le macchine; ovviamente c'è molta resistenza al cambiamento, ma credo si debba continuare in questa direzione”.

**TOMÁS OLIVOS:**

“La prima cosa da fare sarebbe eliminare la concezione occidentale che separa natura e cultura e che non fa che incentivare lo sfruttamento delle risorse e modelli che divinizzano la condizione umana. Stabilire un'orizzontalità fra ciò che è umano e ciò che non lo è genera una relazione armoniosa con l'ambiente, promuovendo il consumo responsabile e una interconnessione diretta con il territorio”.



## ¿Qué te moviliza?

“Lo que hay que hacer es despertar y cambiar (...) Lo que más necesitamos es acción. Cuando actuemos, la esperanza estará ahí”, dijo Greta Thunberg en una Ted Talk publicada en 2019, cuando la activista sueca tenía 16 años. La joven apuntaba a la necesidad de cambiar las reglas y formas de vida, pues lo que se haga o no para combatir el cambio climático afectará a esta y las futuras generaciones.

La literatura infantil y juvenil, al abordar temas contingentes como el medioambiente, puede aportar perspectivas de cambio ante la crisis climática. La participación de Chile en la Feria del Libro Infantil de Bolonia 2022 está enmarcada en el Año del Medioambiente, una iniciativa que busca, precisamente, aportar a la reflexión y acción en torno al cuidado de la naturaleza y el medioambiente. A continuación, los ilustradores de la delegación chilena comparten cómo abordan ellos esta crisis. Porque, como dice Greta Thunberg: “Si unos pocos niños llaman la atención del mundo por no ir al colegio por unas semanas, imaginen lo que podríamos lograr todos juntos si lo quisiéramos”.

### ALEJANDRA ACOSTA:

“Enseñar el cuidado y el respeto de la flora y fauna desde la primera infancia es fundamental, ojalá a través de un compromiso diario y con acciones concretas dando el ejemplo como adultos. En mi rol de diseñadora y docente me interesa transmitir la importancia de la búsqueda de materiales y procesos productivos que produzcan menos impacto y que ojalá generen un aporte a la comunidad”.

### FITA FRATTINI:

“Lo que más me llama la atención es el cuidado de los océanos, contaminación de los lagos y todo lo que tenga que ver con el agua”.

### GABRIELA LYON:

“En lo personal, trato de dar pasos pequeños para aprenderlos bien y cada día hacer un aporte más grande. Ilustrar *Yo, Sustentable* me enseñó que cualquier acción sustentable, por más pequeña que sea, es un aporte. Por ejemplo, si antes te dabas duchas largas, trata de que no







duren más de 5 minutos. Te apuesto de después se te antoja ir más lejos, por ejemplo, separar la basura y llevarla al punto limpio más cercano.

Como ilustradora siento que tengo un deber informativo y, por ello, en mis ilustraciones siempre incorporo un animal o una planta. De ese modo, el público infantil se puede hacer preguntas –¿qué árbol es ese, cuál es el nombre de ese animal?–, hacerse consciente de que observan algo que existe y forma parte del medio ambiente y de que, para disfrutar de aquella flora y fauna, hay que cuidar el entorno”.

#### **KARINA LETELIER:**

“Cualquier iniciativa que nos ayude a vivir en una relación de mayor equilibrio y respeto con nuestro ecosistema, me moviliza”.

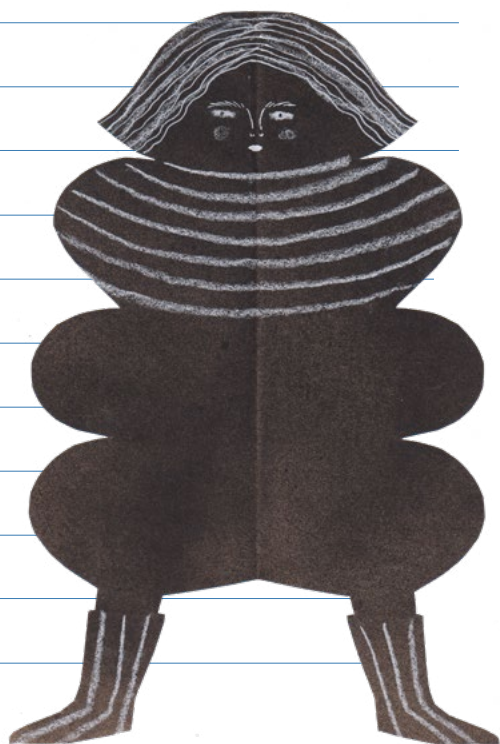
#### **PATO MENA:**

“La iniciativa en la que estoy hace más tiempo, incluso sin proponérmelo, es la de usar menos auto. Siempre he sido más de trasladarme a pie o en bicicleta y estoy a favor del buen transporte público. Esa idea de progreso e incluso de status –sí, aún– relacionada a tener un auto me parece caduca y dañina. En Barcelona, por ejemplo, se está intentando retroceder en la idea de una ciudad pensada para autos, lo que ha generado mucha resistencia, pero creo que hay que seguir en esa dirección”.

#### **TOMÁS OLIVOS:**

“Lo primero sería eliminar la visión occidental que separa naturaleza y cultura, que sólo fomenta acciones extractivistas y modelos que endiosan la condición humana. Establecer una horizontalidad entre lo humano y lo no-humano genera una relación armoniosa con el medioambiente, promoviendo el consumo responsable y una conexión directa con el territorio”.

[illegible]



**IPCC** (2021). *Summary for Policymakers. In: Climate Change 2021: The Physical Science Basis. Contribution of Working Group I to the Sixth Assessment Report of the Intergovernmental Panel on Climate Change* [MassonDelmotte, V., P. Zhai, A. Pirani, S.L. Connors, C. Péan, S. Berger, N. Caud, Y. Chen, L. Goldfarb, M.I. Gomis, M. Huang, K. Leitzell, E. Lonnoy, J.B.R. Matthews, T.K. Maycock, T. Waterfield, O. Yelekçi, R. Yu, and B. Zhou (eds.)]. Cambridge University Press. In Press. Consultato il 22 febbraio 2022 su [https://www.ipcc.ch/report/ar6/wg1/downloads/report/IPCC\\_AR6\\_WGI\\_Hheadline\\_Statements.pdf](https://www.ipcc.ch/report/ar6/wg1/downloads/report/IPCC_AR6_WGI_Hheadline_Statements.pdf)

**LAVAL, ERNESTO** (2022). Iniciativas populares de norma. Consultato il 22 febbraio 2022 su <https://observablehq.com/@elaval/iniciativas-populares-de-norma>

**MISTRAL, GABRIELA** (1954). Discurso pronunciado en el Teatro Municipal con ocasión del homenaje de los Intelectuales [manuscrito]. Consultato il 22 febbraio 2022 su <http://www.bibliotecanacionaldigital.gob.cl/visor/BND:141644>

**MISTRAL, GABRIELA** (1924, 1945). Ternura. Canciones para niños. Consultato il 22 febbraio 2022 su <http://www.gabrielamistral.uchile.cl/>

**PROGRAMA DE GOBIERNO APRUEBO DIGNIDAD** (2021). Crisis climática, transición justa y nueva institucionalidad ambiental. Consultato il 22 febbraio 2022 su [https://s3.amazonaws.com/cdn.boricpresidente.cl/web/programa/Plan+de+gobierno+AD+2022-2026+\(2\).pdf](https://s3.amazonaws.com/cdn.boricpresidente.cl/web/programa/Plan+de+gobierno+AD+2022-2026+(2).pdf)

**THUNBERG, GRETA** (2019), The disarming case to act right now on climate change, Conferencias TED. Consultata il 22 febbraio 2022 su <https://youtu.be/H2QxFM9y0tY>

## BIBLIOGRAFÍA

**IPCC** (2021). *Summary for Policymakers. In: Climate Change 2021: The Physical Science Basis. Contribution of Working Group I to the Sixth Assessment Report of the Intergovernmental Panel on Climate Change* [MassonDelmotte, V., P. Zhai, A. Pirani, S.L. Connors, C. Péan, S. Berger, N. Caud, Y. Chen, L. Goldfarb, M.I. Gomis, M. Huang, K. Leitzell, E. Lonnoy, J.B.R. Matthews, T.K. Maycock, T. Waterfield, O. Yelekçi, R. Yu, and B. Zhou (eds.)]. Cambridge University Press. Recuperado el 22 de febrero de 2002 en [https://www.ipcc.ch/report/ar6/wg1/downloads/report/IPCC\\_AR6\\_WGI\\_Headline\\_Statements.pdf](https://www.ipcc.ch/report/ar6/wg1/downloads/report/IPCC_AR6_WGI_Headline_Statements.pdf)

**LAVAL, ERNESTO** (2022). *Iniciativas populares de norma*. Rescatado el 22 de febrero en <https://observablehq.com/@elaval/iniciativas-populares-de-norma>

**MISTRAL, GABRIELA** (1954). Discurso pronunciado en el Teatro Municipal con ocasión del homenaje de los Intelectuales [manuscrito]. Rescatado el 22 de febrero de 2002 en <http://www.bibliotecanacionaldigital.gob.cl/visor/BND:141644>

**MISTRAL, GABRIELA** (1924, 1945). *Ternura. Canciones para niños*. Recuperado el 22 de febrero de 2002 en <http://www.gabrielamistral.uchile.cl/>

**PROGRAMA DE GOBIERNO APRUEBO DIGNIDAD** (2021). Crisis climática, transición justa y nueva institucionalidad ambiental. Recuperado el 22 de febrero de 2002 en [https://s3.amazonaws.com/cdn.boricpresidente.cl/web/programa/Plan+de+gobierno+AD+2022-2026+\(2\).pdf](https://s3.amazonaws.com/cdn.boricpresidente.cl/web/programa/Plan+de+gobierno+AD+2022-2026+(2).pdf)

**THUNBERG, GRETA** (2019), *The disarming case to act right now on climate change*, Conferencias TED. Recuperada el 24 de febrero de 2022 en <https://youtu.be/H2QxFM9y0tY>



© Ministero delle Culture, le Arti e il Patrimonio  
© Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, 2022

Si autorizza la riproduzione parziale citando la fonte corrispondente.  
Vietata la vendita.  
Se autoriza la reproducción parcial citando la fuente correspondiente.  
Queda estrictamente prohibida su venta.







Catalogo Illustratori / Catálogo de ilustración / **CILE** / **CHILE** 2022

